Wellington Working Papers in Linguistics

Volume 17, 2005

edited by Elizabeth Pearce

School of Linguistics and Applied Language Studies
Victoria University of Wellington
P.O. Box 600
Wellington
New Zealand
Wellington Working Papers in Linguistics

Volume 17, 2005

CONTENTS

Kalangis Berme & Elizabeth Pearce
Unua texts ........................................... 1

Laura Dimock
The bilabial trill in Unua ................................ 17

Glorious Oxenham,
Elizabeth Pearce & Agnes Terraschke
Roviana text ........................................... 34

Martin Paviour-Smith
Mood marking on Malakula ................................ 43

Martín Paviour-Smith & Willy Makenzie
Exacting the hen's revenge: An initial enquiry into the nature of narrative in Aulua 59

Elizabeth Pearce
The reflexes of Proto-Oceanic *ne in Unua ........................................... 74

Wellington Working Papers in Linguistics Policy Guidelines 88

Contents of Volumes 1-16 ........................................... 89
Editorial

All of the papers in this issue draw on data collected in work with native speakers of three Oceanic languages: Roviana, spoken on New Georgia in the Solomon Islands, and Aulua and Unua, both spoken on the island of Malakula in Vanuatu. Special thanks are due to the speakers of these languages for their work with us, not only to those whose names appear here as co-authors (Kalangis Bembe, Willy Makenzie and Glorious Oxenham), but also to the many speakers in the Aulua and Unua communities who have helped us towards understanding their languages.

The Roviana text which appears in this volume came out of an MA/Honours Field Methods class conducted in 2001. In that class, Glorious Oxenham was the Roviana speaker and Agnes Terraschke was a participant.

The Aulua and the Unua data were collected in field work on the island of Malakula, respectively by Martin Paviour-Smith and Elizabeth Pearce in a research project instigated by Terry Crowley from Waikato University. Martin completed his PhD thesis 'Tok Pisin and its Subject and verb agreement in MPE and two other unrelated Melanesian creoles', at VUW in 2003 and, now on the staff at Massey University, he continues his collegial collaboration with us on the Malakula research.

The contribution by Laura Dimock was written originally as a research paper as part of coursework for an MA degree.

The contributions in this volume mark in a small way our ongoing engagement in the larger research project which was shockingly interrupted by the passing of Terry Crowley in January 2005.

_Terry, ol wok blong yu i stap gohed yet._ (Terry, your work continues)

Elizabeth Pearce

December 2005

Unua texts

Kalangis Bembe and Elizabeth Pearce

The following two Unua texts are _kastom_ stories from the repertoire of the oral tradition in the Unua community. Both are ‘origin’ stories and both are given in the Unua versions written down by Kalangis Bembe, who is an elder and chief at Ruhumbo, one of the five main Unua villages.

CD recordings of readings of the stories by Kalangis Bembe in 2004 are held at the Vanuatu Cultural Centre and at VUW (Unua CD 1/04).

For general background information on the Unua language, the reader is referred to the Introduction to the paper by Elizabeth Pearce in the present volume. The map on page 3 shows where Unua is spoken on the island of Malakula.

*********

ABBREVIATIONS

1INCL 1 person inclusive
1SG 1 person singular
2DU 2 person dual
2SG 2 person singular
3DU 3 person dual
3PL 3 person plural
3SG 3 person singular
ATTEN Attenuative
C Complementizer
CONT Continuous
DAT Dative
DIST Distant
DU Dual
EMPH Emphatic
GEN Genitive
IO Indirect object marker
IRR Irrealis
LOC Locative
NEG Negative
PERSON Person
PL Plural
PROX1 Proximate first person (near speaker)
PROX2 Proximate second person (near hearer)
Q Question marker
Deictic or demonstrative forms show at least a three-way distinction, glossed here as 'PROX1' versus 'PROX2' versus 'DIST'. In fact, at least one of the PROX2 markers, post-nominal *engo, appears in many cases to be bleached of any ostensive value giving rise to interpretations similar to those obtaining with prior reference 'the' in English.

The 'SUBJ' term has been applied to a verbal affix which occurs on the verb of a relative clause and in question clauses.

In the Unua texts, a <bb> sequence is a pre-nasalized bilabial trill; the voiced atops are all prenasalized; an <rr> sequence is a strongly trilled rhotic, contrasting with <r> which has its strongest realization as a flap; <c> represents a bilabial fricative; <x> is a velar fricative and <j> is a post-alveolar voiceless affricate.

TEXT 1

Imrebe rrate remravi nani
The story of how we got the coconut tree

Nabong soxa, motara soxa rroai vindra sen xeru.
day one man one with woman GEN:3SG two

Once there was a man with two wives.

Ro-non regeri Nue Reb ro-non i-xa. Go arres
3PL-stay near Pangkumu River 3PL-stay 3SG-go and man

They lived near the Pangkumu River and they went on living there. And there was a

soxa i-mo-vij ni motara go desevin sen tuen. i-xa
one 3SG-CONT-hide 1Q man and wife GEN:3SG other 3SG-go

man who was hiding from the man and one of his wives. And
**Wellington Working Papers in Linguistics**

```
4 Wellington Working Papers in Linguistics

go motara ngo 1-ke-i vin ngo dabango-n. l-xa go
and man PROX2 3SG-see-TR woman PROX2 belly-3SG 3SG-go and
the (first) man saw his wife's belly. And

i-mo-ngva i-vra: “Vin nge i-rav-i dabango-n
3SG-CONT-think 3SG-say woman PROX1 3SG-take-TR belly-3SG

he was thinking and said (to himself): “How did this woman get

ngo i-mrebe?“
PROX2 3SG-how

that belly?”

Nabong soxa i-vosi navoes sen xabat l-xa go
day one 3SG-pick up bow GEN.3SG white man 3SG-go and

One day he picked up his gun and he went and

l-fab re naman. I-ke-i ju nga tanga
3SG-hide LOC-garden 3SG-see-TR already C PERS.DIST

hid in the garden. He had seen the other one

i-vena. Naxerr nga tongo i-ruj vena regeri-n,
3SG-come time C PERS.PROX2 3SG-approach come near-3SG

coming. When that one came near

go i-vra i-rum apen. Motara nga i-rve-i tanga
and 3SG-shoot 3SG-fall below man DIST 3SG-pull-TR PERS.DIST

he shot him and he fell down. The man dragged the body along

i-xa i-bra re nue, go i-sar sur-ue. Tango
3SG-go 3SG-throw LOC river and 3SG-float follow-river PERS.PROX2

and went and threw it in the river, and it floated down the river. The body

i-sar vena go i-bet re naxos soxa. Ro-non
3SG-float come and 3SG-stick LOC floating rubbish one 3PL-stay

floated down and it got stuck in some floating debris. They (the family) stayed on

l-xa go vin ngo i-pas-i dabango-n nga,
3SG-go and woman PROX2 3SG-give birth-TR belly-3SG DIST

there and the woman gave birth,

go nati-n nen i-ve moxman. Nogo nati-n go bi-ve
and child-3SG GEN 3SG-be male maybe child-3SG and 3SG.IRR.be

and the child was a boy. Maybe when the child was about

navur bi-mrovtes, go nabong soxa mokiki i-mo-ngar ma.
Month 3SG.IRR-six and day one boy 3SG-CONT-cry just

six months old, one day the boy just kept on crying.

I-ngar i-xa go motara i-re i-ngomgor ni, go
3SG-cry 3SG-go and child man 3SG-feel 3SG-bred 10 and

It kept on crying and the man felt tired of it, and

i-sosra raru. Iavra: “Xamru mur-b xa ba vex
3SG-force out 3DU 3SG-say 2DU 2DU-IRR-go ATTN to

he sent the two of them out. He said: "You two must go away

r-aue bi-soxa, no-baxa ju be-re
LOC-place 3SG.IRR-one 1SG-not want already 1SG.IRR-hear

somewhere else, I don’t want to hear

mur-b-engar ien.“
2DU-IRR-cry here

any more crying here.”
```
Vin ngo i-vos-i natī-n, go woman PROX2 3SG-pick up-TR child-3SG and

The woman picked up the child and

ru-sur-u, sarix, ru-vena ru-jbar-i nut nga 3DU-fall-river down 3DU-com 3DU-reach-TR place C

they followed the river down, and they came to the place where

mokiki teme-n mi-bet r-en. Go mokiki i-ter, boy father-3SG 3SG.SUBJ-stick LOC-GEN and boy 3SG-strong

the boy's father was stuck. And the boy was strong

i-seb-ngar re nu re. I-xa ru-sarix vena morox 3SG-NEG-cry NEG EMPH NEG 3SG-go 3DU-down come down

and didn't cry any more. Then they went down

nen kiki, go mokiki i-ngar mu. I-xa go ru-gir GEN small and boy 3SG-cry again 3SG-go and 3DU-return

a bit further, and the boy was crying again. And so they returned

mu vena maxat ru-jbar-i nut nga motara EMPH come high 3DU-reach-TR place C old man

again higher up until they reached the place where the man

mi-bet r-en, go mokiki i-ter. Ru-nom goj 3SG.SUBJ-stick LOC-GEN and boy 3SG-strong 3DU-stay now

was stuck, and the boy was strong. They now stayed

iog, naut i-bong go ru-matur. Abong ngo mokiki there place 3SG-dark and 3DU-sleep night PROX2 boy

there, the place was dark and they slept. In the night the boy's

rese-n i-ke-i nabo, i-ke-i motara i-vra-i xini: mother-3SG 3SG-see-TR dream 3SG-TR old man 3SG-say-TR 3SG

mother had a dream and she saw the man who said to her:

"Bu-ke-i jiten soxa i-tov re naxos nga re nue 2SG-see-TR thing one 3SG-grow LOC rubbish DIST LOC river

"You will see something growing in the debris in this river,

ninge, bu-rav-i go bu-rv-i." Vin ngo thing-PROX1 2SG.IRR-take-TR and 2SG.IRR-plant-TR woman PROX2

take it and plant it." In the morning the woman

mevixo go i-xa i-ke-i nani soxa i-tov go morning and 3SG-go 3SG-see-TR coconut one 3SG-grow and

went and saw a coconut tree growing and

i-vo-i go i-rv-i. I-krokrux-ni i-xa i-ras go 3SG-pick-TR and 3SG-plant-TR 3SG-look after-IO 3SG-go 3SG-big and

she picked it up and planted it. She looked after it and it grew big and

i-van. Naxer nga venen mi-tra vin ngo 3SG-bear fruit time C fruit 3SG.SUBJ-ripe woman DIST

bore fruit. When the fruit was ripe the woman

i-ta-i soxa go i-ke-i suen go i-min-i go 3SG-cut-TR one and 3SG-see-TR liquid and 3SG-drink-TR and

cut one open and saw the liquid and drank it and

i-xra-i karon go i-re i-vo. 3SG-eat raw-TR flesh and 3SG-feel 3SG-good.

Ate the flesh and it tasted good.
Unua:

Nabong soxa, motara soxa roni vindra sen xeru. Ronon regeri Nue Reb ronon ixa.
Go arres soxa imovij ni motara go desevin sen tuen.

Ixa go motara ngo ikei vin ngo dabangon. Ixa go imovja ivra: “Vin nge iravi
dabangon ngo imrebe?”

Nabong soxa ivosi navoes sen xabat ixa go itab re naman. Iki ju nga tanga ivena.
Naxer nga tongo irui vena regerin, go irve irrum apen. Motara nga irvei tanga ixa
ibra re nue, go isar surue. Tongo isar vena go ibet re naxos soxa.

Ronon ixa go vin ngo ipasi dabangon nga, go natin nen ive moxman.

Nogo natin go bive navur bimrovtes, go nabong soxa mokiki imongar ma. Ingar
ixa go motara ire ingorner ni, go isosra raru. Ivra: “Xamru murbxa ba vex raut
biasxa, nobenax ju bera murbnerg iren.”

Vin ngo ivosi natin, go rusrue sarix, ruvuna rujbari nut nga mokiki temen mibet
ren. Go mokiki iter, isebnar re nu re.

Ixa rusrarix vena morox nen kiki, go mokiki ingar mu. Ixa go rugir mu vena maxat
rujbari nut nga motara mibet ren, go mokiki iter.

Runon goj log, naub ibong go rumatur.

Abong ngo mokiki rezen ikei nabor, ikei motara ivra xini: “Bukei jiten soxa itov re
naxos re nue ningge, buravi go burvi.”

Vin ngo mevixso go ixa ikei nani soxa itov go lwisoi go irvi. Ikrokoxi ixa ires go
ivan. Naxer nga venen mitra vin ngo ifai soxa go ikei suen go imini go irvei karon
go ire ivo.

English:

Once there was a man with two wives. They lived near the Pangkumu River and
they went on living there.

And there was a man who was hiding from the man and one of his wives.
And the (first) man saw his wife's belly. And he was thinking and said (to himself):
“How did this woman get that belly?”
One day he picked up his gun and he went and hid in the garden. He had seen the
other one coming. When that one came near he shot him and he fell down. The
man dragged the body along and went and threw it in the river, and it floated
down the river. The body floated down and it got stuck in some floating debris.

They (the family) stayed on there and the woman gave birth, and the child was a
boy.

Maybe when the child was about six months old, one day the boy just kept on
crying. It kept on crying and the man felt tired of it, and he sent the two of them
out. He said: “You two must go away somewhere else, I don’t want to hear any
more crying here.”

The woman picked up the child and they followed the river down, and they came
to the place where the boy’s father was stuck. And the boy was strong and didn’t
cry any more.

Then they went down a bit further, and the boy was crying again. And so they
returned again higher up until they reached the place where the man was stuck,
and the boy was strong.

They now stayed there, the place was dark and they slept.

In the night the boy’s mother had a dream and she saw the man who said to her:
“You will see something growing in the debris in this river, take it and plant it.”

In the morning the woman went and saw a coconut tree growing and she picked it
up and planted it. She looked after it and it grew big and bore fruit. When the fruit
was ripe the woman cut one open and saw the liquid and drank it and ate the flesh
and it tasted good.
TEXT 2

Imrebe rrate rremravi norrom namat
How we got the snake yam

Vindra soxa rroni tinavvin, go teme raru i-mej ju.
woman one with daughter and father 2DU 3SG-die already

There was a woman and her daughter and the father had already died.

Ru-non i-xa go nabong soxa vinkiki go i-vra-i xini
3DU-live 3SG-go and day one girl and 3SG-say-TR DAT

The two of them went living and one day the girl said to her

rese-n i-vra: “Mama, xina reken ba-xa be-xr-i
mother-3SG 3SG-say-mama 1SG today 1SG.IRR-go 1SG.IRR-dig-TR

mother, she said: “Mama, today I am going to go and dig

ba rraxum, be-vena go rru-b-maur xini.”
ATTEN crab 1SG.IRR-come and 1INCLDU-IRR-make pudding IO

for crabs, I will come back and we will make a pudding with them.”

Go rese-n i-vra-i: “Merre i-vo, go bu-seb-xa
and mother-3SG 3SG-say-TR OK 3SG-good and 2SG.IRR-NEG-go

And the mother said: “OK, that’s fine, but don’t go

vex re r-apen nebag soxa iog, ntu ngo i-ve
LOC LOC-under banyan tree one there place PROX2 3SG-be

under the banyan tree there, that place is

nut kon.”
place taboo

is a taboo place.”

Go vinkiki nga i-vra: “I-jxe, xina be-xr-i morix
and girl DIST 3SG-say 3SG-NEG 1SG 1SG.IRR-dig-TR near

And the girl said: “No, I will only dig near

ni ma ien.”
IO just here

here.”

Go rese-n i-vra-i: “Merre i-vo bu-xa.”
and mother-3SG 3SG-say-TR OK 3SG-good 2SG.IRR-go

And the mother said: “OK, that’s fine, you can go.”

Naxerr nga vinkiki i-xa i-xr-i rraxum nga i-xa
time C girl 3SG-go 3SG-dig-TR crab DIST 3SG-go

When the girl went and dug for crabs she went

go i-jbar-i r-apen nebag nga.
and 3SG-reach-TR LOC-under banyan tree DIST

got to underneath that banyan tree.

Vinkiki i-xr-i rraxum nen soxa i-xa go i-ke-i
girl 3SG-dig-TR crab GEN one 3SG-go and 3SG-see-TR

The girl dug up a crab there and then she saw

namat soxa, go namat ngo i-voxvare go i-rej rroni
snake one and snake PROX2 3SG-come out and 3SG-speak with

a snake, and the snake came out and spoke to

vinkiki, i-vra: “U-bbhere xina re mero-g. Go reken
girl 3SG-say 2SG-disturb 1SG LOC bad-1SG and today

the girl and said: “You disturbed me in my bed. And today
Vinkiki roni rese-n ru-seb-matur re, ru-tu ma.
girl with mother-3SG 3DU-NEG-lie down NEG 3DU-stand just

The girl and her mother did not lie down, they just stood there.

Go rraxum nga soxa i-rej, i-vra: “Bu-revtox-ni
and crab DIST one 3SG-speak 3SG-say 2SG.IRR-take off-IO

And one of the crabs spoke, saying: “Take

tenet re xina.”
rope LOC 1SG

the rope off me.”

Rraxum nga i-gor i-xa go i-vxa rivon, go
crab DIST 3SG-crawl 3SG-go and 3SG-open claw and

The crab crawled along and open its claws and

i-xaj-i semixe namat nga.
3SG-bite-TR neck snake DIST

it bit the snake’s neck.

Ru-mermervur i-xa go namat nga i-mej, rraxum
3DU-roll 3SG-go and snake DIST 3SG-die crab

The two of them rolled over together and the snake died, the crab

i-xej bbuni. Vinkiki roni rese-n ru-sa-i namat
3SG-grip dead girl with mother-3SG 3DU-pick up-TR snake
choked it to death. The girl and her mother picked up the snake

nga ru-xa go ru-tev-ni.
DIST 3DU-go and 3DU-bury-IO

and went and buried it.

The snake kept crawling along and it went into the house.
Go resen ivrai: “Merre ivo buxa.”

Naxerr nga vinkiki ixia ixi riixum nga ixa go ijbari rapen nebag nga. Vinkiki ixir riixum nen soxa ixa go ikei namat soxa, go namat nga ivoxvare go irej rroni vinkiki, ivrai: “Uhrare xina re merog. Go reken buxa vexbe batang xe xai. Bumutur sbe rekon, bematur rroni xai.”

Vinkiki itumrac isi riixum nga mixri nga go igom ixa ikei resen. Go ivrai xini resen, ivrai: “Mama, namat soxa igom taxu xina.”

Go resen ivrai: “Xai uxa vex re nut kon nga, berrubverrem ni go?”

Namat nga ior ixa go ixa vex re naim. Vinkiki rroni resen rusebmatur rre, rutu ma.

Go riixum nga soxa irej, ivrai: “Burevtixni neter re xina.”

Rriixum nga igor ixa go ivxa rivon, go ixai xerixxe namat nga. Rumermerur ixa go namat nga imej, riixum ixej bbeen.

Vinkiki rroni resen ruin namat nga ruxa go rutevni.

Nabong re mu ruxa go rukxi duvin norrom soxa ituv, re danon namat nga.


Duxucun nga inog ien.

English:

There was a woman and her daughter and the father had already died.

The two of them went on living and one day the girl said to her mother, she said: “Mama, today I am going to go and dig for crabs, I will come back and we will make a pudding with them.”

And the mother said: “OK, that’s fine, but don’t go under the banyan tree there, that place is is a taboo place.”

And the girl said: “No, I will only dig near here.”

And the mother said: “OK, that’s fine, you can go.”

When the girl went and dug for crabs she went and got to underneath that banyan tree. The girl dug up a crab there and then she saw a snake, and the snake came
out and spoke to the girl and said: "You disturbed me in my bed. And today wherever you go I will follow you. Where you are going to sleep today I will sleep with you."

The girl stood up, picked up the crab that she had dug up and ran back to see her mother. And she said to her mother, she said: "Mama, there is snake is running after me."

And the mother said: "You went to that taboo place what are we going to do about this?"

The snake kept crawling along and it went into the house. The girl and her mother did not lie down, they just stood there.

And one of the crabs spoke, saying: "Take the rope off me."

The crab crawled along and opened its claws and it bit the snake's neck. The two of them rolled over together and the snake died, the crab choked it to death.

The girl and her mother picked up the snake and went and buried it.

The next day they went and saw that there was a yam vine growing there, in the place they had put the snake.

They looked after it until it died. Then they dug it out and they saw it was a yam. From that day they call that yam by the name: snake yam.

This custom story ends here.

The Bilabial Trill in Unua
Laura Dimock

ABSTRACT:

This research paper investigates prenasalised bilabial trills in Unua. Their distribution is investigated based on previous work done by Pearce (2004b, 2004c) and careful analysis of 4 hours of speech recordings. I find some evidence to suggest that the bilabial trill is a separate phoneme from the prenasalised voiced bilabial plosive, based on the difference between two words, one borrowed and one native. Many questions are raised that could be addressed in further research.

1. Introduction

This paper investigates the prenasalised bilabial trill [ⁿa] in the Unua language of Vanuatu. The ultimate goal is to determine whether it constitutes a separate phoneme from the prenasalised voiced bilabial plosive /ⁿ/ or whether it is only an allophone. To do this, I will explore its distribution and origin. Sections 2 and 3 are an overview of the Unua language and its general phonology. Section 4 is an initial look into bilabial trills in Unua. Section 5 summarises the literature on bilabial trills in other languages. Section 6, the longest section, explores the distribution of [ⁿa] in Unua, comparing it to other languages and making several possible hypotheses. Section 7 is a very brief discussion about sociolinguistic variables. Section 8 concludes the discussion, bringing together any evidence for the phonemic status of [ⁿa] and outlining further research possibilities.

2. The Unua language

Unua is one of 81 actively spoken languages of Vanuatu (Lynch and Crowley 2001: 4). More accurately, Unua is a dialect of the Unua-Pangkumu language, which belongs to the Southern Oceanic subgroup of the Central-Eastern Oceanic language group (Lynch and Crowley 2001: 20). The Unua dialect is spoken by more than 400 people in 5 villages on the island of Malakula (Pearce 2004a: 5). As is the case with most languages in Vanuatu, the tribal language is spoken as a first language and Bislama, the national pidgin language, is used to communicate with speakers of other languages. French or English are often learned in school.
3. The phonology of Unua

Pearce (2004b) has outlined Unua phonology. Table one is based on her findings.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Consonant Type</th>
<th>Bilabial</th>
<th>Alveolar</th>
<th>Post-alveolar</th>
<th>Velar</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Voiceless plosive</td>
<td>/p/ /p'</td>
<td>/t/</td>
<td>/k/</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prenasalised voiced plosive</td>
<td>/b/ /b'</td>
<td>/d/</td>
<td>/g/</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Affricate</td>
<td>/tʃ/</td>
<td>/tʃ/</td>
<td>/ky/</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fricative</td>
<td>/f/</td>
<td>/s/</td>
<td>/y/</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nasal</td>
<td>/m/</td>
<td>/n/</td>
<td>/ŋ/</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tap</td>
<td>/r/</td>
<td>/r/</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trill</td>
<td>/w/</td>
<td>/w/</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lateral</td>
<td>/l/</td>
<td>/l/</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

For three places of articulation, there is a voiceless plosive, a prenasalised voiced plosive, a nasal stop, and a fricative which may be voiced or voiceless. For older speakers, there is also a phonemic distinction between velarised and non-velarised non-nasal bilabial obstruents, but the distinction is not present for younger speakers (Pearce 2004b: 8-9). The prenasalised consonants may be realised in a variety of ways depending on where they occur. In initial position, the prenasalisation may not be perceptible, and in word-final position, prenasalised plosives may be devoiced or realised as the nasal portion only (Pearce 2004b: 13). In fact, many younger speakers prefer this nasal realisation to the point that there is no longer any contrast between prenasalised voiced plosives and nasal stops in word-final position (Pearce 2004b: 13).

There are minimal pairs that distinguish the alveolar tap from the alveolar trill: /dɛɾe/ “axe”, /dɛɾe/ “clam” and /ɾɛɾe/ “we” (IINCL.PL), /ɾɛɾe/ “they” (3.PL). The lateral approximant /ɾ/ is uncommon, and is probably only used in borrowed words (Pearce 2004b: 10). Pearce (2004b: 5-7) also lists the prenasalised bilabial trill as a phoneme, but I will be looking further into this issue throughout the rest of this paper.

Pearce (2004b: 13-19) identifies five basic vowels for Unua, and for some speakers a sixth vowel, a front rounded vowel, but it is not very common.

4. Bilabial trills in Unua

My data on Unua comes from Pearce’s collection. In 2003 and 2004, she recorded on minidisc approximately 36 hours of speech from Unua speakers from different villages and of different ages and genders. This includes words in isolation, sentences in isolation, longer texts, and songs. From this data, she compiled a word list of about 1200 words. To check the bilabial trills in this collection, I analysed approximately four hours of data. It included direct elicitation of individual words from a group of five women, a conversation with an 18-year-old female speaker about which words have the prenasalised bilabial trill sound and which have a normal prenasalised voiced bilabial plosive, and a 65-year-old man’s twelve-minute spoken story about a woman and a pig, chosen for the number of words that could potentially have the trill.

The basic distribution of prenasalised bilabial trills in Unua is shown in Table 2. The general pattern is that they occur word initially and medially before the high back rounded vowel [u]. And in a word final position, they occur after a rounded vowel, [u] or [o]. At first glance this appears to be an allophonic distribution, but there are some complications in the identification of the contexts, and the distribution of this trill segment in Unua will be discussed further in section 6.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Distribution of bilabial trills in Unua</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(Source: Pearce 2004c)</td>
</tr>
<tr>
<td>a. [ɾeɾe] “pig”</td>
</tr>
<tr>
<td>b. [ɾeɾe] “oven”</td>
</tr>
<tr>
<td>c. [ɾeɾe] “grass”</td>
</tr>
<tr>
<td>1 “kuk”</td>
</tr>
<tr>
<td>2 “to”</td>
</tr>
<tr>
<td>3 “mud”</td>
</tr>
<tr>
<td>4 “c借用”</td>
</tr>
<tr>
<td>5 “task”</td>
</tr>
<tr>
<td>6 “night”</td>
</tr>
</tbody>
</table>

5. Bilabial trills in other languages

Although lingual trills are reasonably common in the world’s languages, bilabial trills are an uncommon linguistic phenomenon. However, they have been observed in several languages. There are twelve East Manus languages in Papua New Guinea reported to have bilabial trills: Sora (Blust 1986 in Maddieson 1989), Anda-Hus, Ere, Kele, Koro, Kuri, Lepon, Lele, Nali, Papitala, Pounam, and Titan (Ross 1988: 343). They have also been reported in Nias near Sumatra (Cattford 1988) and Muna in S.E. Sulawesi (Maddieson 1998: 91). There are four languages of Malakula in Vanuatu that have been reported to have bilabial trills: Uripiv (Puest 1997), NaZahai (Lademoged and Maddieson 1996: 30), Ninde (Maddieson 1989: 91), and Avava (Crowley (internet)). They

1 Unua could be added to this list, and there are likely to be more languages in Malakula that have bilabial trills since it has so many poorly documented languages which are related to those listed here.
have also been reported in Ngwe (Dunstan 1969 in Laver 1994: 220), Babanki, and Kom (Hyman 1980 in Maddieson 1989), three languages of the Narrow Grassfields group in Cameroon, and also in Baka and Mangbetu (Puep 1997), two Central Sudanic languages. In Central and South America, bilabial trills have been reported in two languages in Mexico, Amuzgo and Istintum Zapotec (Pike 1963 in Laver 1994: 220), and in Piraha in Brazil (Everett 1982: 94). There have also been bilabial trills reported in some dialects of Yi in China (Ladeofoged and Maddieson 1996: 130 and 314, Maddieson 1989: 112).

At first glance, this list seems to show a wide geographic range for bilabial trills from Asia to Africa to the Pacific to South and Central America. However, they do not all use bilabial trills in the same way. For example, in Amuzgo and Istintum Zapotec bilabial trills only occur in a couple of words and they seem to function as ideophones (Maddieson 1989: 112). Babanki only has one word with a bilabial trill (Maddieson 1989: 99). The dialects of Yi are also different from the other languages because its bilabial trill is an allophone of a fricative vowel rather than a consonant (Maddieson 1989: 112).

Among the languages listed in this section, there are two notable groups that have very similar characteristics. The first is that large Austronesian group with languages centred around Manus Island in Papua New Guinea and Malakula Island in Vancaua. The other group contains a few languages in Cameroon. The bilabial trills in both of these groups are prenasalised and occur only before high back rounded vowels. For many of them, the bilabial trill is an allophone of /b/. Ladeofoged and Maddieson (1996: 130) claim that “Apart from a few exceptions which remain unexplained in Nias (Cftrid 1988), and the special case of Luquan Yi fricative vowels, all bilabial trills historically developed from a sequence of a prenasalised voiced bilabial plosive followed by a relatively high back rounded vowel.” In most of these languages, the bilabial trill still only occurs in this situation (Ladeofoged and Maddieson 1996: 130).

Trills are caused by a cycle of air pressure building up, which then causes the lips (in the case of bilabial trills) to separate. A combination of muscular forces and the Bernoulli Principle of the moving air causes the lips to close again (Laver 1994: 219). In connected speech, trills usually consist of two or three closures at the most (Laver 1994: 219). But Ladeofoged and Maddieson (1996: 217-218) point out that even a small deviation in articulation could mean that a potentially trilled sound fails to trill. Thus it is not uncommon for a trill to consist of only one closure or for part of the duration of the consonant to be articulated in another way, for example as affrication (Ladeofoged and Maddieson 1996: 219). However, even when a trill consists of only one closure, it may differ from other segments (I discuss this possibility further in Section 6.4).

Section 6. Exploring the phonetic distribution of [nt] in Unuua

Figure 1 below is proof that bilabial trills do in fact happen in Unuua. In this example, [nt] “bamboo” is pronounced with three visible closures on the spectrogram. However, in my data, speakers did not consistently produce such clear examples of trills every time. There may have been some “one-up trills”. These will be discussed later in this section, along with other issues such as why the bilabial trill occurs in the context before [u], why and whether it occurs at the ends of words, whether it can occur before consonants, and interesting exceptions to the basic distribution that may reveal more about its nature.

Figure 1: spectrogram of [nt] “bamboo” by 18 year-old female speaker

6.1. Why does it occur before [u]?

In nearly all of the languages mentioned in section 5, the prenasalised bilabial trill occurs in a position where there is (or was historically) a prenasalised voiced bilabial plosive before a high back rounded vowel. Even Piraha, whose bilabial trills occur before a vowel written by Everett (1982: 96) as /i/, fits this pattern since this is the only rounded vowel in the language. But why is this the case? Maddieson (1989) explains that the prenasalisation, the way the lips are held, and the articulatory characteristics of the following vowel are all factors that combine to allow this sound to happen. Prenasalised plosives have

1 I have found no information as to whether the voiced stops in Piraha are prenasalised, and if they are not, then Piraha does not fit the same pattern as the others.
a lower maximum oral pressure than non-prenasalised plosives, possibly because the length of time when the oral and nasal passages are both closed it very short (Maddison 1989: 104). If the oral pressure were higher, bilabial trills would not happen because the air pressure would move the lips apart further at the first release. Also in order for the trill to occur, the lips must be held together loosely in the stop. There would be rounding and protrusion during the stop phase to prepare for the articulation of the following rounded vowel (Maddison 1989: 104). If the lips are too tight, either vibration would be prevented or the frequency of vibration would be much higher than it is (Maddison 1989: 105). The third factor is the following vowel. Bilabial trills happen naturally before high back rounded vowels because they have a small target lip aperture, so the transition of the lips from the bilabial stop to such a vowel is much smaller than the transition to more open vowels. This means that the lips separate very slowly, increasing the likelihood of trilling (Maddison 1989: 104). Maddison (1989) demonstrated these factors using a model to simulate the articulation of these sounds. He found that all three of these factors had to be present for a strong trill. If air pressure was higher or the “lips” were stiffer or the target lip position was wider, the trilling was significantly reduced.

Since prenasalised bilabial trills have arisen in a number of languages in Malakula, it is either an areal feature or something that has arisen independently in many of the languages due to the shared factors of prenasalisation and loose, protruding lip rounding. In any language that shares these articulatory features, bilabial trills could happen naturally, even if not consistently or as part of the phonological system. The fact that they are so rare in the world’s languages may be due to the relative rareness of this particular gesture of loose, protruding lip rounding.

6.2. Why does it occur at the end of words?

Given the lack of a following rounded vowel, the occurrence of word-final prenasalised bilabial trills in Unua is of some interest. The most likely explanation would be that there were historically high rounded vowels at the ends of these words. Similar processes have occurred in other languages with prenasalised bilabial trills. Uripiv, another language of Malakula, has lost some word-final vowels and as a result has prenasalised bilabial trills at the ends of words, contrasting with prenasalised bilabial plosives (Maddison 1989: 97). Final vowel loss is common in Oceanic languages, and Lynch (2003: 397) sees it as a relatively recent process in a set of languages that includes Unua. And Pearce (this volume) gives several examples of final vowel loss in Unua. Tryon’s (1976) collection of word lists from around Vanuatu provides additional evidence of word-final vowel loss in one of the Unua words that ends in [*=a]. Table 3 shows the cognates for [noxo*]= “fire” in Unua and Pangkumu (closely related) and other related languages that still have a [u] at the end.

Table 3: cognates of [noxo*]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>“fire”</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Unua</td>
<td>nuxo*p</td>
</tr>
<tr>
<td>Rerep (Pangkumu)</td>
<td>nyo*+p</td>
</tr>
<tr>
<td>Tutuba</td>
<td>a*p(u)</td>
</tr>
<tr>
<td>Aore</td>
<td>a*bu</td>
</tr>
<tr>
<td>Malo North</td>
<td>xa*bu</td>
</tr>
<tr>
<td>Malo South, Tangoa, and Araki</td>
<td>xapu</td>
</tr>
<tr>
<td>Woraviu</td>
<td>na-kapu</td>
</tr>
<tr>
<td>Ngwatuwa</td>
<td>ka*bu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Source: Language names and transcriptions taken directly from Tryon (1976).

Another possibility however, is that Unua does not have word-final bilabial trills at all, but rather it has devolved high-back vowels at the ends of those words. That seems to be the case in another Malakula language, Naqahai, in which the final [u] is devoiced in all words ending in [*wu] in Maddison (1989: 94). It could be that Unua also has devoiced [u], but it would be a complicated issue since there are three words that Pearce has transcribed as ending with [*wu]: [ra *wu] “lizard”, [na *wu] “bamboo”, and [a*nuu*nu] “moth”? However, as is explained later in this section, the words that end in [*s] or possibly [*u] are often pronounced without any oral opening at the end, which would be a surprising realisation for a stop or trill that was followed by a devoiced vowel. It seems more likely that the final vowel has been lost at least for the speakers who pronounce these words without an oral opening at the end. But a spectrographic analysis would be needed to completely rule out the possibility.

If Unua has lost those final vowels, it is different from Uripiv in that word-final [*s] and [*b] seem to be in complementary distribution in Unua, with [*s]...
occurring after rounded vowels and [ʌ] after non-rounded vowels (see Table 2). It seems as though the rounding feature of the final vowel was assimilated or transferred to the preceding vowel before the final vowel was lost. In Table 3, languages that still have a final vowel have [a] for the preceding vowel in their word for “fire”. So Unua could have historically had [a=a u] at the end of this word, and after assimilation the penultimate low vowel received rounding and became [o]. There are interesting parallels between this process of assimilation and deletion and the Low Vowel Dissimilation discussed by Lynch (2003). He investigates many cases of Low Vowel Dissimilation in Oceanic languages where aCa > eCa, and in many languages where this sequence is word-final, the final [a] has been lost. And for languages that have not lost the final vowel, the dissimilation has not occurred (Lynch 2003: 396-397). The rounding of the penultimate vowel is one of assimilation, which is a more common process than dissimilation. But in both situations, the penultimate vowel is influenced by the final vowel either before or during the deletion of the final vowel. More investigation into other languages could shed light on the process of the rounding assimilation and possibly also bilabial trills in word-final positions. It may even be the case that the languages which have Low Vowel Dissimilation with final vowel loss also have the penultimate vowel rounding with final vowel loss.

The words that can end in a prenasalised bilabial trill are not pronounced with trills by all speakers. In fact, word-final prenasalised stops (including those that have a bilabial trill for some speakers) are normally pronounced as nasals by many speakers, particularly younger speakers (see Section 3). In all of the speech files that I investigated, there were only a few obvious examples of bilabial trills at the ends of words. These were all from one particular older woman (in her 50s). In the connected speech examples that I have from a 65-year-old man, such words are pronounced with what sounds to me like a non-trilled prenasalised plosive. It would be useful to compare these stops to stops that occur after non-rounded vowels to see if there is a difference. It could be that they could be classified as a single-tap trill. Unfortunately, I did not get any clear samples of prenasalised voiced bilabial plosives at the ends of words following non-rounded vowels. So this is a good area for future investigation. It could be that the answer lies in some of the other recordings that Pearce has done that I did not get a chance to take a close look at.

6 Although Tryon (1976: 322) transcribes the Unua word for “fire” as [nu u=p] and the Pangkumu (which he labels Rerep) word as [no u=p], he transcribed the words for “firewood” in both dialects as [n o u] (342). In the recordings of Unua speakers that I have analysed, speakers insist that they are the same word and that the vowel is [o] rather than [u].

63. Does it occur before consonants?
Perce (2004b: 7) claims that prenasalised bilabial trills can occur before [r] within a root word and gives the following examples: [m=a r o b] “long (3SG)” and [m=a r a r e] “spoil (3SG)”. This is surprising considering the fact that these words do not meet the requirements for a bilabial trill to arise naturally. It is possible that there was a [u] at one point after the trill, which has since been elided. But I question the claim that they occur in this situation at all. I have one clear sample of the word [m=a r o b] “long (3SG)”, and Figure 2 shows a sound wave and spectrogram for it. In the [br] portion of the word, there is a sequence of two closures followed by a third drop in amplitude (visible in the sound wave), which is not as strong as the others and may be more of an approximant, which is not uncommon in the latter stages of a trill (Maddieson 1989: 102-103). However I believe the second closure to be part of the [r]. One reason for this is that I isolated this segment and to me it sounded more like [r]. Another reason is that I have recorded myself producing [a] and [r] and found that in the spectrogram, the difference can be seen by more energy at higher frequencies (above 3500 Hz) at the releases of the [a] compared to the [r]. The second release in this spectrogram does not have this characteristic. The third reason I suspect that the second closure is [r] is that the length of time between the first release and the second release is about 59 ms, which is much longer than any of the measurements that Maddieson (1989: 103) or Ladefoged et al (1977: 52) reported for bilabial trills in a range of languages which were set around 30-45 ms. Although it is impossible to get an exact measurement for the length of time between the second release and the third (because it is an approximant rather than a stop), it would be more in the range of 30 ms, which is normal for lingual trills (Ladefoged et al 1997: 52) report an average of 28.6 with a standard deviation of 3.3). Therefore, I suggest that this is a sequence of [br] rather than [br].

---

Figure 2: Spectrogram of [m=a r o b] “long” by an 18 year-old female speaker
6.4. Exceptions

There are some exceptions to the patterns of distribution discussed so far. These are borrowed words and the second person singular irreals prefix.

Borrowed words may have a sequence of [bub] where trilling never occurs. This seems to be the case with [buluk] “cow”, which was borrowed from Bislama. By comparing 23 examples of [sue] “pig” with 8 examples of [buluk] from the connected speech of the story in my data, I have found that even when the trill in [sue] is realised with only a single closure, there is a consistent difference between the two bilabial sounds. An example of a clear trill is shown in [sue] in 3a. After the initial nasal segment, there is a marked decrease in amplitude for the period of closure. The vertical line on the spectrogram is the initial bilabial release followed by the formant of the [u] vowel, but about 20 ms after the initial release, there is another vertical line followed by a decrease in amplitude. This is the lips closing again due to the Bernoulli Principle. About 17 ms later, the lips open again as shown by the third vertical line. This means that the period between trills is about 37 ms, which is similar to Maddison’s (1989: 103) findings for other languages with bilabial trills (35-45 ms). After this second opening, the [u] vowel continues, but again after about 20 ms, there is a decrease in amplitude that can best be seen on the sound wave. This is probably due to the lips moving together, but not actually touching. A “one tap trill” is shown in [sue] in 3b, but it is important to note that there is still a decrease in amplitude approximately 20 ms after the release, meaning that the Bernoulli Principle is at work here. I found this characteristic very consistently in the 23 examples of [sue] “pig”. But in the eight instances of the borrowed word, [buluk] “cow”, this does not happen. Figure 3c shows a spectrogram of one instance of [buluk]. After the bilabial release, the amplitude increases until it is at its full vowel strength. There is no sign of anything but vowel happening around the 20 ms mark after release. This is essentially the same as the prenasalised voiced bilabial plosives that happen before other vowels. This suggests that there is some phonetic difference between the initial CV sequences of the two words, but there are a few possibilities. One is stress. However, according to Pearce’s (2005: 18-22) analysis of Unua stress, these two words are both two syllables with stress on the first syllable. Another possibility is that the [u] vowels are actually different. This seems unlikely that a language would add a new vowel to its inventory for use in a borrowed word when there is already a vowel in the language which is so close in quality.

However, native speakers’ perception of the vowels in isolation would be necessary to discount the possibility. If native speakers could consistently identify which word an isolated vowel came from, it could be that there are actually two separate vowels. The final possibility is that the initial consonants are different. This difference between the articulation of bilabial consonants in [buluk] and [sue] could support the claim that they have become separate phonemes. Presumably [buluk] would have been borrowed after the bilabial
plosive and the bilabial trill had become a separate phonemes, and therefore was not pronounced with a trill as it might have been if it were borrowed into a situation where [p] was merely an allophone of [b]. While I cannot hear a difference between a single tap prenasalised bilabial trill and a simple prenasalised voiced bilabial plosive, native speakers of Unua may be able to.

Another exception to the basic pattern of [p] before [u] is the second person singular irrealis prefix, *bua-. It is actually made up of two parts – the irrealis marker, *b-, and the second person singular agreement marker, u-. As in *buluk, the *b- is not trilled despite being followed by [u]. As an example, *[butulak] "2SG-IRR-beat" is shown below in spectrogram in (4). It does not show any sign of decreased amplitude after the initial bilabial release.

Figure 4: *[butulak] "2SG-IRR-beat" by 65 year-old male speaker

There are a number of possible explanations for why this would not be trilled. One possibility is that the trilling does not occur if the bilabial plosive and the [u] vowel are in different morphemes. I am not aware of any counter-examples to this theory. Another possibility is that historically the [b] and [u] were metaphonised in this affix. This occurs to me because in other parts of the Unua irrealis paradigm the subject marker comes first, one exception being the singular irrealis affixes. So if the second person singular irrealis prefix was at one time *rb-, then it would not have been trilled. And if [p] became well-established as a separate phoneme before the order switched, it might not have been applied there. A third possibility is that it has something to do with stress. Such prefixes would not now be stressed, and perhaps all the instances of trills occur at the beginning of stressed syllables. However this seems unlikely since there are two syllable words that have a trill in the first syllable ([pəwuyas] “charcoal”) and others that have a trill in the second syllable ([nαwur] “oven”) and according to Pearce (2004: 20) these would both have first syllable stress, and from the speech samples it sounds that way to me. One more possibility is that this trilling phenomenon is restricted to roots. This is the case in the Manus languages, where the bilabial trills only happen stem-initially (Maddieson 1989: 95). There are many possible explanations for why the trill does not happen in the second person singular irrealis prefix. Further research would be needed to determine which (if any) are correct.

6.5. Are there other parts of Unua phonology that reflect this?
Could the bilabial trill be a manifestation of a larger trend in Unua? Below I discuss possible links between the bilabial trill and the lingual trill and between the bilabial trill and other bilabial consonants.

Besides prenasalised bilabial trills, there are cases of prenasalised alveolar or post-alveolar plosives becoming prenasalised alveolar trills (Ladeffoged et al. 1977: 50, Laver 1994: 234). And there are some examples in related languages of prenasalised plosives where Unua has alveolar trills.

Besides the bilabial trill, which is not definitely a phoneme, Unua has voiceless bilabial plosives, prenasalised voiced bilabial plosives, and bilabial fricatives, which can be voiced or voiceless but generally tend to be voiced intervocally and less often voiced in a word-initial or word-final position. In addition to these, some speakers (mainly older speakers) have an additional set of velarised bilabial obstruents: [p], [b], and [p]. At least in the case of [p] they can occur before any vowel except [u]. This is not surprising since [u] is always velarised to some degree. However, it is a possibility that this velarised bilabial feature can occur (or historically occurred) before [u] and in the case of the prenasalised plosive was realised as a trill (perhaps because it increases the duration of the consonant). More research is called for here, particularly an investigation into related languages that have the velarised bilabial obstruents and whether there is any sign of their happening before an [u] vowel.

7. Sociolinguistic variables
It is possible that the use of bilabial trills varies by gender, age, formality of speech, and or geography. From the limited data I have looked closely at, I know that at least one 18-year-old woman, one 50+ year-old woman, and one 65-year-old man use them. I know that at least one speaker in Ruhumbo and a few speakers in Batambur use them. I know that they occur in careful speech (though I do not know about formal speech) as well as in more fluent connected speech. I know that younger speakers may be less likely to use them word-finally than older speakers. But that leaves a lot more to be investigated.
8. Conclusion
This paper has explored many aspects of prenasalised bilabial trills in Unua. I have made many claims and hypotheses, many of which were not well supported. Table 4 gives a summary of these claims and hypotheses, their status, their implications, and how they could be further researched.

The ultimate goal of this research paper was to determine whether [ʷs] is its own phoneme, separate from [ƀ]. Though I had hypotheses that suggested both ways, the strongest evidence I found was in the difference between the initial sound of [ʷsuə] and [ʷbuluk]. The spectrograms were consistently different between the two words, with [ʷsuə] showing signs of the Bernoulli Principle even when there was only one full tap. If [ʷbuluk] were borrowed into a language that only had the bilabial trill as an allophone of [ƀ], it probably would have treated the borrowed word the same as the other words, producing a trill. However, if [ƀ] and [ʷs] were two separate phonemes at the time of borrowing, the initial sound in [ʷbuluk] would have been interpreted as having the same sound as [ƀ] (which until then may have only occurred in contexts other than before [a]). So I propose that [ʷs] is in fact a separate phoneme in Unua, and this is supported by the way that native speakers talk about the sound in the speech data I analysed. For some words they said that only [ƀ] or [ʷs] was acceptable, but not the other.

My conclusions are still tentative because more research is needed. This was a small-scale research paper, so there could very well be more evidence in Unua to disprove or support what I have found, either within the other recordings that Pearce has made or in other speech that has not yet been recorded.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Claim or Hypothesis</th>
<th>Status</th>
<th>Further Research</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. In Unua, [ʷs] developed from an environment of [ƀ].</td>
<td>This claim is well-supported by Maddieson (1989).</td>
<td>More investigation into Proto Central Oceanic would probably support this.</td>
</tr>
<tr>
<td>2a. Where [ʷs] occurs at the ends of words, there was a final [a] that has been lost.</td>
<td>Plausible. There is one example in Tryon 1976 to support this hypothesis, and there is evidence of final vowel loss in Unua.</td>
<td>A comparison with other cognate languages and for each of the words that ends [ʷs] in Unua.</td>
</tr>
<tr>
<td>b. Before the [a] disappeared, its rounding feature was transferred to the preceding vowel.</td>
<td>Speculation. The same example in Tryon 1976 supports this hypothesis.</td>
<td>Comparison with other languages.</td>
</tr>
<tr>
<td>c. There is actually still a vowel at the ends of these words, but it is devoiced. This hypothesis was inspired by Maddieson's (1989) examples of word-final devoiced [a] following [ʷs] in Nafalu.</td>
<td>Speculation.</td>
<td>Even in Pearce's recordings, there could be a clear sample of an apparent trill at the end of a word, which, analysed on a spectrogram, would reveal whether or not there were formants after the trill associated with a devoiced [a].</td>
</tr>
<tr>
<td>d. What sounds to me like a non-trilled prenasalised voiced bilabial plosive at the ends of words that other speakers produce with a trill is actually a one-tap trill.</td>
<td>Speculation.</td>
<td>With more clear samples (possibly from Pearce's recordings) of the words that apparently end in a non-trilled prenasalised voiced bilabial plosive, the two could be compared on a spectrogram, and there may be evidence similar to the [buluk]/[ʷsuə] distinction in section 6.4.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. [ʷs] does not occur before [a].</td>
<td>Supported by my analysis of only one word which had been identified as having [ʷs], but has since been claimed not to.</td>
<td>Further analysis of more speech samples of other words which may contain [ʷs]. Also, comparison with words which contain [ƀ].</td>
</tr>
<tr>
<td>4a. The initial consonants of [ʷbuluk] and [ʷsuə] are two different sounds. If this is true, it supports the phonemic status of [ʷs].</td>
<td>Theory supported by my analysis of 8 samples of [ƀbuluk] and 23 samples of [ʷsuə].</td>
<td>Further investigation is needed into other words.</td>
</tr>
<tr>
<td>Claim or Hypothesis</td>
<td>Status</td>
<td>Further Research</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>----------</td>
<td>------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>4a. There is actually another phonetic difference between [tutuk] and [tueu] (such as stress or different vowels) that determines whether or not there is a trill. This would mean that they were not separate phonemes.</td>
<td>Speculation</td>
<td>Further study of the Unua data</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Native speakers of Unua can hear the difference between a one-tap bilabial trill and a simple presnasalized voiced bilabial plosive.</td>
<td>Speculation</td>
<td>These sounds could be isolated and played for native speakers to judge.</td>
</tr>
<tr>
<td>6a. [qa] = [a] across morpheme boundaries does not result in trilling.</td>
<td>Speculation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>b. Historically the prefixes for 2SG and 1RR were in the opposite order: [qa], and they switched after /qa/ had become a phoneme.</td>
<td>Speculation</td>
<td>Comparison with other languages</td>
</tr>
<tr>
<td>7. [qa] only happens at the onset of a stressed syllable.</td>
<td>Speculation</td>
<td>There is some evidence against this, but it may have been the case at one point in Unua’s evolution.</td>
</tr>
<tr>
<td>8. [qa] originally only occurred root initially.</td>
<td>Speculation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9. [qa] is a manifestation of /qa/ before [u].</td>
<td>Speculation</td>
<td>Comparison with related languages</td>
</tr>
<tr>
<td>10. There could be differences in use of [qa] depending on sociolinguistic variables.</td>
<td>Speculation</td>
<td>Further research. A survey of speakers with a wide range of sociolinguistic variables</td>
</tr>
</tbody>
</table>

REFERENCES


Pearce, E. 2004c. “Unua word list”. (MS) Victoria University of Wellington.


Roviana text:
Vivinei di ari ka ngeta tatamana

Story told by Glorious Oxenham

Glorious Oxenham, Agnes Terraschke and Elizabeth Pearce

INTRODUCTION

Roviana
Roviana is an Oceanic language with some 5,000 - 6,000 native speakers in the north-west of New Georgia Island in the Solomon Islands (Corston-Oliver 2002). Lynch et al. (2002) place Roviana in the New Georgia/Ysabel subfamily of the Meso-Melanesian Cluster of the Western Oceanic Linkage. According to Corston-Oliver (2002), whereas, in the past, Roviana was used extensively as a lingua franca (the 1976 census showing some 16,000 non-native speakers of Roviana), this use of the language has more recently been taken over by Solomons Pijin.

Sources
The earliest descriptions of the grammar of the Roviana language are contained in Ray (1926) and Waterhouse (1949). The latter work also contains the most extensive published dictionary of Roviana. A recent sketch grammar of Roviana (Corston-Oliver 2002) includes references to other published material on aspects of Roviana grammar. A web-site maintained by Peter Ninnes is a further source of material on Roviana: http://lehps.une.edu.au/l/e/edu/pnines/roviana/u.html

Glorious Oxenham
Glorious Oxenham is a first language speaker of Roviana who came to live in New Zealand in 1981 at the age of 19. Her home village is Buni on Parara Island by the Vonavona Lagoon off the north-west coast of New Georgia. In the Solomons, Glorious attended schools at Madou, also on Parara Island, and at Vonunu on Vella la Vella Island, followed by two years at the Teachers' Training College in Honaria. Glorious also speaks a little Vella la Vella (her maternal grandfather's language) and a little Choiseul (the language of her paternal grandfather) and, to a degree, she understands Kusaghe and Marovo, as well as other dialects similar to Roviana in the Western Province. She is a fluent speaker of Solomons Pijin and of English. Glorious has contributed material to the word list of the Ninnes web site.

Vivinei di ari ka ngeta tatamana: The story of a family of three

1 Sa vivinei hie si na vivinei-di ri ka ngeta
   the story this TOP INDEF story-3PL 3PL NUM three

2 tatama-na, // sa palabatu na-na barikaleqe // meke// dia
   family-3SG the husband GEN-3SG wife and GEN3PL

3 koburu hite, na koburu koreo si asa.
   child little INDEF child boy ABS 3SG

This story is a story of a family of three, the man, the woman and their small child, who was a boy.

4 Pukerane si koa sari ka ngeta tatama-na hire
   a long time ago TOP stay the.PL NUM 3 family-3SG these

5 pa dia nusa, meke // koa eke tugo sari ka ngeta.
   P GEN3PL island and stay alone EMPH the.PL NUM 3

A long time ago this family of three were living on their island, and the three of them were living alone there.

6 Ba doduru rane si // [koba] // pude vangunu tugo sa koburu
   but every day TOP always so - wake up EMPH the child

7 si hoi pa batu huda (a)tu si la hale asa la koa na-na
   TOP that P top tree away TOP go climb 3SG go stay GEN-3SG

8 vasina.
   there

But every day, as soon as the child is awake, he is up there on top of the trees, and he goes and climbs up to stay there.
9 [Na] // ke doodoru rane vanguunu tugo sa koburu si hoi and every day wake up EMPH the child TOP that

10 pa batu huda tu si hoke la rake na-na.
P top tree EMPH TOP HABIT go perch GEN-3SG

Every day after the child wakes up, he is there in the tree tops, he goes and perches there.

11 Meke // doodoru rane si // hoke gua mo sa koburu// and every day TOP HABIT like only the child

12 pude vanguunu tugo sari ka ngeta tatama-na.
so wake up EMPH the.PL NUM 3 family-3SG

So, everyday, this is what the child does when the family wakes up.

13 "Aria mada la pa inuma," hoke [gua sa] gua sari
Hey IMPER.1INCL go P garden HABIT say the.PL let’s

14 karu tina-na meke sa tama-na. //
DU mother-3SG and the father-3SG

"Hey, let’s go into the garden," the mother and father used to say.

15 Pude kamo tugo pa inuma si hoi pa batu huda tugo
so arrive EMPH P garden TOP that P top tree EMPH

16 sa koburu.
the child

So that when they arrived in the garden the child would be in the tree tops.

17 Keke rane si zama sa tina-na sa koburu: "Ki one day TOP speak the mother-3SG the child EXCL

18 kara! Kote hoqa mate sa koburu he na koba hale lamo EXCL FUT fall die the child this INDEF always climb CONT

19 pa batu huda," gua si asa.
P top tree say ABS 3SG

One day the child’s mother said: "Oh goodness! The child will fall to his death because he’s always climbing into the tree tops," she said.

20 Ke // keke bongi korapa puta sa koburu si and one night PROG sleep the child TOP

21 vari-zama-iØ sari karua tamaloa-na: "Sa beka RECIP-speak-TR-3PL the.PL two couple-3SG the perhaps

22 si [kol] kote tatvet-i-a gita kara pude lopu va TOP FUT do-TR-35G1PL.INCL two so NEG CAUSE

23 hale-ni-a huda sa koburu?"
climb-2TR-3SG tree the child

And one night while the child was asleep, the couple talked with each other: "What can we do to stop the child from climbing the tree?"

24 Keke [keke] bongi pule sana si // vivinei pule tugo one [one] night again that TOP story again EMPH

25 sari karua tamaloa-na, beto hoi si // balbala1 sa the.PL two couple-3SG finish there TOP thinking2 the

26 tama-na sa koburu:
father-3SG the child

Another night, the couple had another discussion, after which the child’s father thought:

1 or balbala
2 "to remember, consider, recollect"
"Hey, I will make him a dug-out canoe," said the husband.

In the morning, and for many days, this child kept on climbing trees. The woman would be working in the garden, but her husband would be in the forest carving a canoe for the child.

---

1. An exclamation, generally implying dissent
2. To arrive; to extend to; to arrive by land
3. "To arrive, to extend to; to arrive by land"
4. "To arrive, to extend to; to arrive by land"
5. To extend to; to arrive by land
6. "To extend to; to arrive by land"
7. "To extend to; to arrive by land"
8. "To extend to; to arrive by land"
9. "To extend to; to arrive by land"
10. "To extend to; to arrive by land"
42 Ke topue sari ka ngeta meke la dogor-i-a // meke
   and start off the.PL  NUM 3 and go see-TR-3SG and

43 qetu hola19 sa koburu sapu dogor-i-a sa sa hore.
   happy very the child REL see-TR-3SG 3SG the canoe

So the three of them went off to see it and the child was very happy when he
saw the canoe.

44 [sapu tome veke-a sa] Ke asa, podalae tugo vasina //
   REL hide put-TR.3SG the and 3SG start EMPH there

45 si beto hale huda sa koburu kokoi17 lamo pule pa kolo
   TOPfinish climb tree the child paddling CONT again  P  water

46 sa koburu.
   the child

From then on the child stopped climbing trees and went on paddling (his
canoe) in the water all the time.

47 Ke gua mo asa sa koburu tadi  kara. Kokoi mo
   and like only 3SG the child GEN.3PL two paddling only

48 pa masa kamo pule bongi la puta gua mo.
   3SG finish EMPH PASS head tree again arrive night go sleep like only

And so it was with their child. He just paddled his canoe at the beach and,
when another night arrived, he went to sleep.

49 Beto hoi seunae hola pule si zama sa tinana: 'Kote
   finish that a long time very again TOP speak the mother FUT

50 lodu sa koburu hie.
   sink the child this

Again, after a while, the mother said: "This child will drown.

51 Karaol Aria mada tome-i-a sa hore
   goodness Let IMPER.1PL.INCL. hide-TR-3SG the canoe

"Oh goodness! Let us hide the canoe!"

52 Gua ke tome-i-a pule ari kara sa hore.
   like and hide-TR-3SG again 3PL two the canoe

So the two of them hid the canoe again.

53 Asa, beto tugo ta tome sa hore si hoi sa koburu
   3SG finish EMPH PASS hide the canoe TOP that the child

54 pa batu huda pule hale dodura18 rane, kamo-ni-a bongi pa
   P  head tree again climb every day reach-2TR-3SG night P

55 batu huda
   head tree

Once the canoe was hidden, every day the child would climb to the tree tops
again, and when night came he would still be in the tree tops.

56 Beto si // nomnomi19 pule sa tina-na ke gugua
   finish TOP complain again the mother-3SG and be.like

57 mo sari ka ngeta tatama-na.20
   only the.PL  NUM 3 family-3SG

At the end, the mother complained again - and that is how it was in this family
of three.

18 "all, every, the whole"
19 or nomnomi
20 a term for the relationship between father, mother and children
Mood marking on Malakula

Martin Paviour-Smith
Massey University

Abstract

Much has been made of the so-called initial consonant mutation distinguishing (among other things) realis and irrealis verb stems in the languages of Central Vanuatu (Lynch 1975, Walshe 1982, Clark 1985, Crowley, 1991). The mutation often produces a nasal or prenasalised consonant on the left edge of the base to which subject agreement and other morphology indicating tense/aspect or negation is attached. This pattern has been recorded in the language of Paama (Crowley 1992, 1991), the languages of Epi (Tryon 1986, 1996), Ambrum, (Crowley 1991) and the Shepherd Islands (Sperlich 1987). While little has been published on the languages of the island of Malakula, this mutation is attested in two languages. Crowley’s (1998) salvage sketch of Nati revealed that the mutated verb form was associated with the irrealis rather than the expected realis mood. Recent fieldwork undertaken by the author with Aulua confirms that the mutation exists on the island and conforms to the pattern found elsewhere. This paper examines why the two languages where it attested do not pattern in the same way. I propose that, while the Nati irrealis morpheme is similar to the irrealis in the non-mutating languages, it shares with Aulua a pattern of progressive assimilation towards the left edge of the base that the non-mutating languages do not have. Further evidence of the differences and similarities of the Malakula languages is provided by the interaction of a morpheme marking negation with agreement morphemes to the left of irrealis or realis markers and the verb base to the right.

1. Introduction

This stem initial consonant mutation of the verb is well attested in languages of central Vanuatu (Schulte 1968, Sperlich 1987) and is exemplified here by Paamese below. In this language, there are four orders of the mutation. That is, the verbal base takes on four different forms. In the examples below only the distant irrealis and realis are contrasted.

Paamese

(1) O-gán
3sg-REAL.sharp
‘It is sharp’

(2) he-kán
3sg-DIST.sharp
‘It will be sharp.’

(Crowley, 1991, 1993)

References


1 The author gratefully acknowledges that this research was conducted as part of the Marsden grant UOW-888 'Threatened languages on Malakula: Lessons for linguistic theory.'
In these examples, the initial consonants of the verb reflect the mood of the clause. We also see that the third singular agreement markers contrast, i.e., there are separate series of agreement morphology for reals and irrealis verbs. The mutation and mood-distinguishing agreement markers appear in Náttī, and we shall see that the languages of Malakula seem to choose one or both of these options. That is, we find a language which exhibits the mutation, Aulua, and a language which exhibits mutation and has two distinct series of agreement morphology, Náttī, and a group of languages where the distinction between reals and irrealis is only signalled by separate series of agreement markers.

Clark's (1985) hope that the consonant mutation would be found on Malakula was realised when in 1998 Crowley published data on Náttī, a language from the south of the island. However, the language yielded an unexpected pattern in the mutation. Elsewhere, the nasalised initial consonant of a verb indexes a reals reading of the verb, while the oral grade marks an irrealis mood for the clause. In Náttī, nasalisation is a signal for irrealis mood. This state of affairs was surprising given that a reconstructed FCV form *ma - past tense or reals had been proposed as the instigator of the mutation (Lynch, 1975). Merging and subsuming into the base, the nasal provoked an assimilation of the initial consonant of the verb. Until recently on Malakula, only Náttī was known to show the mutation, albeit in this unexpected form. However recent fieldwork undertaken by the author demonstrates that in Aulua in South East Malakula the mutation is also alive and well and follows the pattern expected elsewhere in Central Vanuatu.

In this paper we will compare a number of Malakula languages and explore the different surface phenomenon of mood marking in the languages of this island. We shall suggest that there are two groups of languages with respect to processes that see mood marking morphemes interact with the material to the left and right of them. We shall begin by looking at the languages of the north and centre of the island where the mutation is not found. In the second section we shall contrast the two ‘mutating’ languages. In the last section we will confirm the pattern by seeing a similar one, where in the non-mutating languages the base remains unchanged when a negative morpheme is attached, while in the mutating languages, negation provokes a nasal grade verbal base.

2. Mood marking in the non-mutating languages

Malakula is a linguistically dense island, possible home to around thirty languages. Published information on these, however, is scanty, and only three extensive grammars are available. The mutation is reported to be absent in Big Nambas (Fox, 1979), in the northwest, Nefe’ei (Musgrave, 2001) and Port Sandwich (Charpentier 1979). Recent work carried out on the island has seen the beginnings of documentation on a number of other languages largely in the centre of the island, Unua (Pearsen see this volume), Neverver (Barbour 2005), Tirax (Brotchie 2005) and Naman (Crowley 2004). Taking the opportunity to present some of the data from these newer projects, we shall look at mood marking in the non-mutating languages of the north and centre of the island.

2.1 Nefe’ei

In the Nefe’ei language, mood marking is entwined with person and number marking. That is, for most forms in the pronominal paradigm, the portmanteau prefixes mark person and mood. However, Musgrave (2001) notes that a distinct irrealis marker with the shape bV-V is recognisable in all but the second person singular form. Its positioning is decidedly odd. With a first person singular and a non-specific subject form bV-V follows the same prefix denoting first person singular in the reals forms. That is, the 1sAg reals nV-base contrasts with irrealis nVbV-V; impersonal subject reals rV versus irrealis rVbV-V. In the dual forms, the consonant added to the irrealis bV-V is consistent with the final segment of the realis form: realis er-, irrealis bV-r. The first person plural reals form follows the bV of the irrealis. In the second dual and plural forms however, the irrealis sequence appears to be inserted between the segments that mark person and number in the irrealis.

Table 1. Nefe’ei subject morphemes for two moods

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person</th>
<th>Number</th>
<th>Realis</th>
<th>Irrealis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>sg</td>
<td>nV-V</td>
<td>nVbV-V</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>dual</td>
<td>er-V</td>
<td>bV-V</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>plural</td>
<td>ic-V</td>
<td>bV-ic-V</td>
</tr>
<tr>
<td>2/3</td>
<td>dual</td>
<td>ar-V</td>
<td>abV-V</td>
</tr>
<tr>
<td>2/3</td>
<td>plural</td>
<td>al-V</td>
<td>abV-al-V</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(based on Musgrave, 2001, p.55)

The form of the morpheme marking irrealis in Nefe’ei appears to be /bV-V/. Its position within the word however is not uniform. In the first singular the order of morphemes is clearly agreement-irrealis-verb base. However in the dual and plural forms of the first person, the irrealis morpheme is at the left edge. The second/third person non-singular forms show a different position for irrealis which appears to be inside the morphemes marking number. If this position is the result of metathesis then the irrealis marker could have been positioned closer to the earlier base before metathesis takes place. The nature of this position will be returned to when we examine the Neverver data.

Nefe’ei, then, has realis zero marked and irrealis mood marked by some kind of quasi-morpheme. If there ever was a prefix for irrealis in Nefe’ei it appears it used to intervene between the subject prefix and the base, the position it has remained in for first singular, merging but moving forward in the rest of the paradigm.

2.2 Neverver

Barbour (2005) shows that in Neverver also has a zero morpheme for reals and allomorphy for the irrealis morpheme. As well as allomorphy restricted to the second person morpheme in plural reals contexts, one allomorph of the irrealis marker, bi-/-, reflects the shape of the Nefe’ei irrealis marker.

1 Musgrave represents the labiovelar bilabial stop with a tilde.
Table 2. Partial paradigm of plural markers in Neeverve

<table>
<thead>
<tr>
<th>person</th>
<th>pl realis</th>
<th>pl irrealis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1incl</td>
<td>ni-t</td>
<td>ni-b()-t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ni-m-t</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1excl</td>
<td>na-t</td>
<td>na-b()-t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>na-m-t</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>ka-t</td>
<td>ka-b()-t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ka-m-t</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>a-t</td>
<td>a-b()-t</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>a-m()-t</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Barbour, 2005, p.27)

Not shown here is that in the first and third singular irrealis forms the morpheme has the same two allomorphs m- and b()- (Barbour 2005, p.26). What we do see is the same pattern as Nefe’ei, with the irrealis morpheme seemingly inserted inside the agreement morpheme. Barbour suggests that the morpheme t- is a plural marker. If we take this approach, we might want to account for Neeverve and Nefe’ei morpheme ordering as agreement->irrealis->number, although this approach would mean that the Nefe’ei sequences sr and at are segmentable into an agreement morpheme followed by the dual and plural morpheme respectively, though the first person plural is a portmanteau morpheme. More importantly, we also note that irrealis marker itself is subject to allomorphy. To mark the irrealis, the language offers a choice between a prenasalised stop and a nasal.

2.3 Naman

In neighbouring Naman, two sets of subject prefixes also index mood. In the paradigm for the majority of verbs, realis mood is unmarked for third singular subjects, but the irrealis prefix is bē-, while the impersonal subject markers in this language have the forms, ré- realis, and rēbē- irrealis, suggesting the shape bē- can be associated with unreal events. Like the Nefe’ei paradigms subject and mood marking is neither a straightforward concatenation of two prefixes, nor an unremarkable case of portmanteau morphemes. Some subject markers in themselves are ambiguous as to mood: first person inclusive duals and plurals tēr- and tēt-, excluded from the table, below are used with both moods (Crowley 2004, p.112). However for the rest of the paradigm, continuant initial realis prefixes undergo some change. Set out below are the relevant parts of the singular, dual and plural paradigms for the majority of verbs:

<table>
<thead>
<tr>
<th>3</th>
<th>2</th>
<th>1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ré-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>ré-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>mēr-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>kēr-</td>
<td>kēr-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>mē-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>kē-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
<tr>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
<td>bē-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Adapted from Crowley, (2004, p.112)

From the evidence of the third singular realis/irrealis contrast, it is possible that at an earlier stage of the language an irrealis marker with the shape b()- existed. But what is the order in which these morphemes are attached? There appear to be two different sequences of morphemes. Clearly, the impersonal subject marker precedes the irrealis. However for the individuated subject markers it appears we cannot separate a person and a number feature as proposed for Neeverve and Nefe’ei as the central vowel is constant throughout the irrealis paradigm. Whereas the irrealis marker is clearly to the right of the impersonal marker, b()- appears to the left edge of the agreement + verb complex giving the order irrealis>agreement>verb. It would seem likely that one of the two competing orders would derive from the other. Before making any claims as to the original sequence we should continue examining data from the other languages of the north and centre of the island.

2.4 Tirax

Tirax, sometimes recorded as Mae after the major village of that language locale, also has two sets of portmanteau morphemes marking person and mood. Brochtie (2005) records them as the following paradigm:

---

4 The Neeverve data here is presented in Barbour’s orthography, <b> represents a prenasalised bilabial stop.

5 In the orthography of Naman, <b> represents a central vowel, <b> represents a prenasalised stop, and <b>b> represents the velar fricative. Also, a prenasalised postalveolar affricate is represented orthographically as <j>. 
Table 4. Person and mood paradigms for Tirax\(^6\)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person</th>
<th>Realis</th>
<th>Irrealis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1(^{st}) sing</td>
<td>n(()</td>
<td>-da-</td>
</tr>
<tr>
<td>2(^{nd}) sg</td>
<td>x(()</td>
<td>-ba-</td>
</tr>
<tr>
<td>3(^{rd}) sg</td>
<td>i-</td>
<td>-de-</td>
</tr>
<tr>
<td>1pl</td>
<td>nar-</td>
<td>-dar-</td>
</tr>
<tr>
<td>2pl</td>
<td>xar-</td>
<td>-bar-</td>
</tr>
<tr>
<td>3pl</td>
<td>ri-</td>
<td>-der-</td>
</tr>
<tr>
<td>1pl</td>
<td>nas-</td>
<td>-das-</td>
</tr>
<tr>
<td>2pl</td>
<td>xas-</td>
<td>-bas-</td>
</tr>
<tr>
<td>3pl</td>
<td>si-</td>
<td>-des-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(adapted from Brotchie 2005, p.6, p.8)

Brotchie gives sentences that show that the form of the base is untouched by a change in mood marking:

Tirax

(3) N-van Lakatoro n-me Mae
1s-REAL-go Lakatoro 1s-REAL-come Mae
'I went from Lakatoro and came to Mae.'

(4) da-van Lakatoro, da-me bén lain
1sg-REAL-go Lakatoro 1sg-REAL-come back home
'I will go to Lakatoro and then return home.'

(Brotchie 2005, p.22)

It is clear then, that the verb base does not mutate for initial, an initial consonant that is highly likely to mutate elsewhere in Central Vanuatu. But we can also see that the irrealis series begins with a prenasalised stop which, excepting for the second person subjects, has assimilated to the place of articulation of the initial segment of the realis stem. This phonological process at the boundary of agreement and mood looks very similar to the mutation found on the next morpheme boundary to the right in the mutating languages such as Paamene. Furthermore we see that the irrealis marking stop is always at the left edge of the entire verb complex in Tirax, unlike Unua discussed below.

2.5 Unua

Unua shows a similar pattern to that of Nefe'ei. Disregarding a predictable vowel change (shown as 'V' in Table 5) conditioned by the first vowel the root, the set of subject prefixes for realis is as follows:

Table 5. Subject agreement paradigm for Unua (realis verbs)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person/number</th>
<th>Subject pronoun</th>
<th>Agr (realis)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1sg</td>
<td>xani</td>
<td>no-</td>
</tr>
<tr>
<td>2sg</td>
<td>xani</td>
<td>u-</td>
</tr>
<tr>
<td>3sg</td>
<td>xini</td>
<td>i-</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual 1 incl</td>
<td>mara-r</td>
<td>ru-</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual 1 excl</td>
<td>memru</td>
<td>mor-</td>
</tr>
<tr>
<td>dual 2</td>
<td>xamru</td>
<td>mur-</td>
</tr>
<tr>
<td>dual 3</td>
<td>rau-r</td>
<td>ru-</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 1 incl</td>
<td>rrate</td>
<td>rtV-</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 1 excl</td>
<td>xande</td>
<td>mVmn-</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 2</td>
<td>mende</td>
<td>mun-</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 3</td>
<td>rate</td>
<td>rV-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Adapted from Pearce 2005, p.2)

The irrealis marker in Unua takes the form \( b\), a prenasalised stop, but like the irrealis in Nefe'ei, it appears in slightly different positions with respect to the subject prefixes. This can be seen in the paradigm for 'eat (trans)

Table 6. Irrealis paradigm for Unua, 'to eat TRANS'

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person/number</th>
<th>Irrealis-eat</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1sg</td>
<td>ba-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>2sg</td>
<td>bu-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>3sg</td>
<td>bi-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual 1 incl</td>
<td>mara-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>Dual 1 excl</td>
<td>mem-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>dual 2</td>
<td>mur-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>dual 3</td>
<td>rau-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 1 incl</td>
<td>rrate-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 1 excl</td>
<td>xande-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 2</td>
<td>mende-b-xani</td>
</tr>
<tr>
<td>plural 3</td>
<td>rate-b-xani</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Adapted from Pearce, 2005, p.4)

In the singular forms the consonant \( b\) marking irrealis is the leftmost morpheme of the verbal complex. It precedes the vowels that mark second and third person singular which suggests a morpheme order irrealis\( \rightarrow \)subject agreement\( \rightarrow \)verbal base. In the dual and the plural irrealis forms, however, the subject agreement morphology is on the left edge of the verbal complex, preceding the marker of the irrealis, i.e., subject agreement\( \rightarrow \)irrealis\( \rightarrow \)verbal base. Unua, like Namam, Neverver and Nefe'ei, appears to have two sequences of the morphemes. We have to assume that one order in these languages is derived from the other, and that given the languages are closely related that the original position of the irrealis marker was once shared. One analysis of the facts of the morpheme attachment here might be that irrealis was originally close to the left edge of the verbal base where it is found in the Nevever data and in most of the Unua paradigm. For the other languages, there has been movement leftward, making the irrealis appear at the left edge of the stem. We might propose for Unua, for example, that a process of metathesis has occurred. This

\(^6\) In the Tirax data presented by Brotchie, the \(<\varnothing>\) and \(<b>\) represent prenasalised stops in bilabial and alveolar places of articulation respectively.

\(^7\) The Unua data here is presented in the orthography proposed by Pearce. The orthograph \(<b>\) represents a prenasalised labial stop.
process changes the position of the irrealis consonant with respect to the vowel of the agreement morpheme, though in the duals and plurals the irrealis maintains its canonical position immediately preceding the base of the verb. I argue that we should understand the process of metathesis as moving the consonant leftward in the case of the singular Unua forms. In the original position between the agreement prefix and the verb root, the consonant can be syllabified as either part of the onset of the syllable containing the vowel of the verb stem, or as the coda of the vowel of the agreement prefix. I propose that the latter is the case, but metathesis moves it leftward to the onset of initial syllable. In the Unua paradigm, there are no other initial syllables where the onset is empty.

In the languages where there might be separate morphemes for person and number, the irrealis appears between them. However similar problems with sequences of consonants as found in Unua are resolved in different ways. In Tirax, there appears to be a merge of the two consonants that find themselves in the onset of the prefix vowel, though this analysis creates the problem of the third singular irrealis de. We would expect a bilabial if Tirax once had a form of the marker cognate with those of the languages around them. In Nakanu we might suggest that the form of the irrealis is the single consonant /b/, which appears between the person and number morphemes. It is possible that impermissible clusters created in the onset in irrealis forms are reduced via merging. In Neverer two strategies are currently employed by speakers when creating irrealis forms. The allomorph bi (i) contains an optional vowel which ensures that the consonant of the irrealis prefix remains in the onset of a syllable. The alternative allomorph -w looks as if its part of a coda. Here the consonant might be undergoing dissimilation to allow permissible clusters in the coda as occurring in a plural context.

In these languages then we see that the position of irrealis marking is not uniform, and metathesis has shifted the morpheme or part of it towards the left edge of the verb complex in some languages, and processes of assimilation and merge have operated on segments of agreement and irrealis morphemes. This however is in contrast to the proposed history of the consonant mutation found in the languages of the other islands of central Vanuatu.

3. The mutating languages

It has been proposed that a morpheme marking reals rather irrealis is responsible for the change in the stem initial consonant in mutating languages. This suggests that instead of morphophonemic processes targeting elements near the left edge of the verb stem, a change in the verb-initial consonant can only result from processes that shift or merge elements to the right. In Nati and Aula where consonant initial alternations are attested, we must assume likewise that processes that result in rightward merges have also taken place. Nati is an interesting example of this phenomenon, as unlike the well-known cases of realis mutations, the mutation in Nati occurs in irrealis contexts.

3.1 Nati

The moribund language, Nati, shows a pattern of mutation, and was the first language of Malakula in which this feature of Central Vanuatu languages was noted. In this language there are two separate sets of person and tense prefixes, contrasting according to Crowley (1998, p.120) past and present on the one hand and the future on the other. In the non-singular forms, the future is discernable through the low vowel of the agreement affix. In the singular forms, reals first, second, and third persons ni-, u- and i- contrast with na-, wa- and a- respectively.

These prefixes are attached to the base. A segment initial mutation takes place in the verb when ‘there is a preceding future tense prefix or when the verb carries the negative prefix sa- (with any tense marking on the verb)’ (Crowley, 1998, p.120). That negation appears with both sets of prefixes suggests the mutation considered might be a straightforward reals/irrealis distinction. This mismatch between an irrealis base and reals agreement morphology Crowley explains by labelling the realis morpheme past/present markers. However evidence against such an analysis can be found in the Aula data in 3.2 below. The table below sets up the segments which undergo mutation with their resultant form in Nati.

<table>
<thead>
<tr>
<th>root</th>
<th>v-</th>
<th>t-</th>
<th>w-</th>
<th>r-</th>
<th>n-</th>
<th>p-</th>
<th>ngk-</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>f/v-</td>
<td>m-p-</td>
<td>t-p-</td>
<td>w-mwp-</td>
<td>r-ngr-</td>
<td>n-g-kp-</td>
<td>l-p-</td>
<td>ngk-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Crowley, 1998, p.124)

In irrealis and negative contexts, the initial consonant of the verbal base is always nasal for mutating verbs. For roots with an initial [+continuant] consonant in the present/past all begin with a sequence of nasal + stop in the future. The outcome of the irrealis mutation for the glottal and velar initial realis verbs merge presumably as there is no glottal nasal. Though assimilation and merge are said to happen elsewhere in the language, Crowley (1998, p.109) argues against the sequence of a nasal and a homorganic stop being considered a unitary phoneme in this language.

Nati

(5a) Al-wiling 3pl-come
3pl-fut-IRR-come
'They come/came.'

(6a) L omp 3sg-REL-throw
3sg-fut-IRR-throw
'He/she throws/throw.'

(5b) Al-a-nwpwillng 3pl-fut-IRR-come
'They will come.'

(6b) 'a-ngkomp 3sg-REL-throw
3sg-fut-'a-throw
'He/she will throw.'

(Crowley, 1998, pp.124-125)

Here we see the pattern of central Vanuatu languages reversed. If we can equate the future forms of Nati with the irrealis forms of other 'mutating'

* The digraph <ng> represents the velar nasal. Note that Crowley (1998: 109) argues that sequences of nasals and homorganic stops should be treated as clusters not as unitary phonemes.
languages we see that the mutation is in the reverse correlation. On Paama,
Ambryn and Epi, irreals is the base form, and realis encoded events contain
the mutation. But here in a language of South Malakula, the mutation encodes
irreals events. While this may be the unexpected pattern elsewhere in Vanuatu,
given the data from the languages of Central Malakula, it just might be the
expected form on this island. If we propose that the assimilation of
a future/irreals marking morpheme with a nasal component along the lines of
Nene's PiV- or Naman be- provoked the mutation; we have a similar result here
as we had in the languages of the centre of the island. What separates Nati from
the languages further north is that the process of assimilation and the loss of the
marker works uniformly in one direction, i.e. progressively, assimilating to the
initial consonant on the verbal base.

3.2 Aulua
Aulua spoken in coastal southeast Malakula too might be a language where a
progressive assimilation of a nasal produced a mutation on the base. Recent
fieldwork by the author in the Aulua locale has shown that for one class of
verbs, there is indeed a mutation of the initial consonant of the verb stem in two
environments, when the verb is encoding a realis event, and when the verb is
negated. The mutation affects only verbs whose base form, i.e., the irreals
begins with the fricatives, /f/ and /h/, the stop, /t/, and the alveolar roll /r/:

Aulua
(7a) Ni-ven aserukha
1sg-IRR-go Aserukha
'I will go to Aserukha.'

(7b) ni-ben Aserukha
1sg-IRR-go Aserukha
'I am going/went to Aserukha.'

(8) i-ben su
3sg-IRR-go perfect
'He/she has gone.'

(9a) ara-hahe nabo
3pl-IRR.sing song
'They will sing.'

(9b) ara-qahi nabo
3pl-IRR.singsong
'They are singing/sang the song.'

(10a) ara-tu
3pl-IRR.singsong
'They will stand.'

(10b) ara-du
3pl-IRR.singsong
'They are standing/stood.'

(11a) ni-han nedem
1sg-IRR.eat yam
'I will eat the yam.'

All the realis verbs begin with a prenasalised consonant. It seems the nasal was
(part of a) morpheme indicating past tense or realis mood. It has since merged
with the initial consonant of the verb producing the mutation. The resultant
consonants are all prenasalised stops, with the exception of the prenasalised
trill.

Aulua, then, fits with the pattern proposed for other mutating languages in that
the mutation is caused by the progressive or rightward assimilation and merger
of phonetic material of a morpheme associated with realis mood to the verb.
Like the languages of Epi and Paama, the direction and context of the
mutation are the same. Nati presents an interesting intermediate position in
that the direction of phonological is the same, but the context is different.
This time an irreals morpheme is involved. This language seems to share a similar
morpheme to the languages in the north central part of the island, an irreals
morpheme reflecting an original morpheme with at least the consonant /hp/,
assuming the Nene labiovelarised form reflects the original consonant. A
reflex of this morpheme is not attested in Aulua or the mutating languages east
and south of Malakula. Excluding Nati, the languages which have a morpheme
for irreals have only phonological processes that shift elements leftwards, not
rightwards, which explains the absence of verb stem initial mutations in these
languages. The shape of the central and northern Malakula irreals gives us
evidence as to why Nati does not have the mutation for irreals not the expected
realis mood. Despite patterning like the northern languages in having an overt
morpheme for irreals it is like the languages that mutate verbal stems due to
phonological processes working rightwards.

4. Negation
An examination of negation in these languages may provide further evidence to
persuade us of the correctness of this argument. If negation also fills a slot
between person/number features and the verb stem we may see progressive
assimilation provoking mutation of the verb in N.ti, Aulua and the other
‘mutating’ languages of Paama and Epi. Alternatively, if negation patterns like
the irreals marker in the more northerly languages of Malakula, we can expect
negation not to impact on the phonological shape of the verb, but possibly show
some of the same complexities in interacting with the subject agreement
morphology.
4.1 Negation in Aulu

In Aulu and Nati, we have seen mutation on the bases dependent on mood and again they share this feature when it comes to negation. In Aulu, there is a single series of agreement markers; these precede the negative marker se- which is immediately adjacent to the verb base. Verbs, however, must appear in the mutated form when with the negative se- is attached.

Aulu

(14a) Ni-se-ben Aserukh
1sg-Neg-REAL-go Aserukh
'I am not going/did not go/will not go to Aserukh.'

(14b) *ni-se-ven Aserukh
1sg-Neg-IRR-go Aserukh

Given that the realis form must be used with negated verbs, it seems that Aulu speakers might be attaching a realis reading to the mutated verb. The presence of the negative morpheme appears to rule out the use of the future marker t- which co-occurs with realis forms in third singular subject contexts only.

Aulu

(15a) Ti-ven Aserukh
FUT-3sg-IRR-go Aserukh
'He/she will go to Aserukh.'

(15b) *ti-se-ben Aserukh
FUT-3sg-Neg-REAL-go
'He/she will not go to Aserukh.'

The ungrammaticality of (15b) suggests that Aulu speakers are unable to interpret the mutated form as the realis. Because negation appears to attach to the realis base in Aulu, i.e., the mutated form, and negation cannot co-occur with the future marker, Aulu speakers now understand negated events to be 'real.' I propose that originally a negative morpheme provoked a mutation that produced homophonous verb forms to the realis mutation and speakers collapsed the two - making the future marker incompatible with negation.

4.2 Negation in Nati

In Nati, negation is marked by the presence of two affixes, se- intervenes between the subject agreement markers and the verb. Suffixing to the end of the verb is --se. In Aulu, there is only one set of subject morphemes independent of the form of the base. In Nati, there are two series of agreement markers. When forming a negative, however, the realis, i.e., the mutated verb form in this language is obligatory for the mutating class when the negative marker se-precedes the verbal stem. This fact obtains regardless of the subject prefixes, realis or realis series, attaching to the negative morpheme, either of which is permissible in negated constructions in this language.

Nati

(16) Wa-sa-met-a-ve
2sg-FUT-NEG-sleep-NEG
'You will not sleep.'

(Crowley, 1998, p.122)
Table 8. A partial paradigm, positive and negative, of the Nātī verb kil, ‘dig’

<table>
<thead>
<tr>
<th>person</th>
<th>positive</th>
<th>negative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1s.sgl</td>
<td>tēkīl</td>
<td>tēkīlasi</td>
</tr>
<tr>
<td>1s.pl</td>
<td>megkīl</td>
<td>megkīlasi</td>
</tr>
<tr>
<td>2s.pl</td>
<td>kēkīl</td>
<td>kēkīlasi</td>
</tr>
<tr>
<td>3s.pl</td>
<td>atkīl</td>
<td>atkīlasi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Crowley (2004, p.120)

In these examples the combination of a morpheme final /t/ followed by /s/ is resolved as a prenasalised postalveolar affricate. The presence of prenasalisation in the affricate ‘straddling’ the boundary between the two morphemes is interesting as neither of the original morphemes exhibits prenasalisation.

What evidence is there of a (former presence of a) nasal element to the negative marker to provoke the mutation? In Aulua, negation is often bipartite with the obligatory form se- usually co-occurring with re- positioned after the verb. In negative verb forms, the primary negation marker appears adjacent to the root, though often separated by an epenthetic vowel.

Unua
(19) No-seb-[e]-kei re kuri metnet tebeg
1sg-NEG-ke- NEG dog black all
‘I did not see all the black dogs’

(20) Bu-seb-[e]-vrrari
2sg-ke-NEG-kil
‘You should not kill.’

(Pearce, 2005, p.7)

With reference to negation, we can conclude that the languages investigated share a cognate morpheme. The secondary negative marker that appears to the right of the verb are independent innovations, but the prefixed negation marker in all these languages must descend from some kind of proto-Malakula form that contained a prenasalised stop most likely ‘b’ or ‘b’. While this consonant has been lost from the morpheme in many of the languages, it remains in a few, and its presence can be detected in the verb mutation in Nātī and Aulua.

Crowley (1991) working with little material from Malakula apart from his own Nātī data and comparing it directly with the data from Paamese tentatively proposes that the Nātī system is a completely independent innovation perhaps with an irrealis prefix ‘me-’ as found in Paamese and Southeast Ambrym. We can now discount this proposal given the data provided for the central languages of the island. It seems more feasible now to propose that the irrealis morpheme in Nātī had a prenasalised (labiovelar?) labial consonant that provoked the mutation. Further Crowley again tentatively suggests that

What might have happened in Nātī is that the secondary root form completely lost its association with the realis (i.e., nonfuture) in the negative form of the verb, where both future and nonfuture appear with the same form of the root. The future/nonfuture switch could then possibly have taken place as some kind of reanalysis. (Crowley, 1991, p.215)

5. Conclusion

We have now uncoupled the link between mood and negation that he proposes and suggest that the mutations in Nātī were independently caused by prefixes containing a nasal or prenasalised consonant. This lack of interdependence also obtains for Aulua. In this language the realis mutation is the result of the merger of ‘ma with the verbal root, while the mutation in the negative is caused by the reflex of the same marker as found in Nātī.

Abbreviations

DIST: distant irrealis prefix
FUT: future tense
IRR: irrealis mood
NEG: negative
REAL: realis mood

References


Abstract

The text of the Aulia story Nristuware tah neto vinpar - 'the hen's story' is glossed and given a free translation. This text is one from a corpus of over 150 stories and other text types collected in the Aulia language, and is one of four versions of this particular story. The story belongs to the only named genre of Aulia narrative, nistiini, which might best correspond to the English language genre of folklore. Features of Aulia narrative and discourse style such as the use of head-to-tail linkage of clauses and the borrowing of discourse particles from the creole language, Biilama, are highlighted as well as a proposal for a format for the presentation of texts that will be useful for the widest possible audience.

1 Introduction

It is a commonplace of linguistic enquiry that language is rule governed. The rules of language, however, are not limited to the phonology or the grammar, but also organise language at the higher level of discourse. In documenting the Aulia language spoken in Malakula, the project requires more than the construction of a grammar and an account of the phonology, but an investigation of how language is used, or put together for different purposes is also necessary. While many linguists may be happy to gloss narratives and texts and then mine them for examples to furnish their grammar or their lexicography project, we should also encourage the analysis of narratives (among other genres) as linguistic objects. Not only can we discern discourse rules utilised in the construction and performance of a narrative, but stories can tell us something about how a community organises its identity through language. If culture and language are intimately tied together, then we can see how knowledge is reified through language and filtered through discourse conventions and passed on to others. For this reason too it is important to undertake the documentation of not only the endangered languages of Malakula but also the culture they encode. Should the intergenerational transmission of these languages fail, we cannot be sure that these stories and other traditional discourses and knowledge will be encoded in a new language.

This research was made possible by funding from the Marsden grant UOW 305/VUW 311 2004-2007. The author would like to thank the storyteller Willy Makenua for an excellent story and such an expert performance as well as all the other storytellers of the Aulia locale. My thanks also must go to Rosie Freze for her patience and excellent transcription work. In New Zealand I would like to thank the audience at the seminar version of this paper at Massey University, July 2005 for their feedback.
This paper is part of an ongoing examination of the two sides of narrative discourse: what are the rules governing the performance of narratives in Aula? And how are narratives valued as elements of community identity?

Presented here is one of four versions of what appears to be a single narrative collected from four different Aula speakers - Nrisvarene tak neto tinepar or ‘the story of the hen’ - the version glossed here was the most elaborate, and will serve here as an example of narrative discourse conventions. The various listeners of the story in all its versions rated this one the most highly and it clearly gave the audience a great deal of pleasure. Responses to other versions of this story were intriguing. Often they explicitly encoded by the expression, inian, - an accusation or at least exclamation that the narrator had lied. The paper presented here is a part of an ongoing investigation into the nature of Aula narratives - why variant stories exist, and why orators can be considered to be ‘lying’ when deviating from either narrative convention or plotline.

2. The types of narrative in Aula

Narrative discourses in this community can be divided into a number of types though not all types are named. The term nrisvarene is the nominalisation of the verb, nrisvare - to talk; converse, or tell’, a cover term from other to conversations as well as any sustained monologue such as a performance of a speech, recitation of a history, or the telling of the only named genre of narrative, nethun. This term might best be translated as a ‘light-hearted folklore or fable’ intended to amuse more than instruct. This term, though, is more meaningful when contrasted with other narratives which cannot be labelled as ‘grand narratives’. Stories of clan origins, often the result of interactions between human and non-human entities such as an octopus or a fish, as well as accounts of clan histories, and local histories in general, are considered to be true. Some stories which discuss the origins of local geographic features such as two offshore rocks are not considered nethun. At first pass, then, one might think that the difference between nethun and other types of nrisvarene might be the relative truth content of each type. The clan origin stories and the accounts of geographical features are not distinguished from other local histories in the western sense of the term. However, the truth of nethun is variously asserted by storytellers and audience alike and as was mentioned above ‘not being true’ may be the cause of a rejection of a particular telling of a nethun.

Perhaps a pertinent definition of the difference of the nethun genre is one of copyright. Alongside other kinds of knowledge, certain types of nrisvarene have copyright conditions which restrict not who can hear a story, though these kinds of restrictions exist about knowledge passed to males through the circumcision rites and grade-taking activities, but who can tell the story. Clan narratives - both origin stories and accounts of their battles - can only be told by members of that clan. Most recent history, i.e., from the arrival of the missionaries in the late nineteenth century to the present has no clan

ownership most likely because clans no longer live in enclaves, but live among one another in the main Aula settlements. Lanvitif, for example, the largest conglomeration of villages is the home to nine clans who have all shared the same community history from missionary times to the present day. The only other type of narrative that has no copyright restriction is the nethun. Anyone, male or female, young or old, from any clan can tell these tales. And it seems clear from the collection of narratives from all over the Aula language locale that many of the same nethun are known by members of different clans. In fact some of the nethun are not restricted to Aula speaking story tellers at all. The story of the rat and the octopus for example, collected a couple of times for this corpus is known in many areas of the Pacific and was even told in the Taya creole of New Caledonia (Corne 1990). Closer to home, the story of the eel who punished those who ate his flesh is known elsewhere in Malakula and has been published in a trilingual Uripiv/English/French edition (Mackerness 2004).

The stories that qualify as nethun come in a number of thematic types. Many of them seek to give an explanation of the physical characteristics of animals or the environment, for example the reasons why the owl has white feathers and only hunts at night, or why the dog and the cat are enemies. The narrative analysed here however seems to rest on being categorised as a thematic or instructive. The story actually seems rather unusual for a nethun as it explicitly involves human/animal interaction. While the origin of clan texts often involve interaction and indeed marriage between human and anthropomorphic animals this is not a feature of the nethun genre. Most nethun are set where animals interact in anthropomorphic ways with other animals and if humans exist at all, they exist as shadowy marginal figures. Yet here the hen communicates directly with humans. Despite its unusual plotline - a mother hen taking revenge on an old woman who stole and ate her eggs, this nethun displays many of the features that are typical of the narrative framework of an Aula story and of the discourse conventions of the community.

3. Discourse and narrative conventions

The discourse features of storytelling in Aula are of two types, structural features inside the narrative and features of performance in the Aula language. Both types diverge from the performance of nethun into other types of nrisvarene. Two key elements found in all extended discourse genres in this language are clear opening sequences and closing formulae. Closure is particularly salient element of oral discourse in Aula and many conversations are completed with the phrase sips lohn sare nrisvarene - ‘thank you for the talk’. Nethun also have overt opening and closing sequences as do other types of narratives. Characteristically, they begin with a named title,

---

1 This story is not considered to be a nethun as it explains a geographical feature - a house-shaped rock - which the eel turned into stone killing all those trapped inside. This geographical feature is near the Aula village of Aserihek. The published English and French translations of this Uripiv version do not mention a specific site, though this may be an editorial decision.

2 That a nethun exists with a cat protagonist testifies that this story tradition has continued since the introduction of the cat in missionary times.
usually employing the term *nisorene* rather than *nethun*. The title indexes the major character or characters, who are then immediately introduced. Often the speaker next asserts that the story has been told by the ancestors long ago, a strategy which aids in asserting the truth of the performance. *Nahal nisorene boloh talu maserab her tue the bat taranar* – ‘This is a story from the old men from a long long time ago’ (line 1).

The *nethun* like other genres is concluded with some kind of closing clause – *stari tina est* – ‘The story finishes here.’ A (once) distinctive feature of the *nethun* closing return is the expression, *kuena kuosee*. Older speakers will only use this expression with this genre, though younger speakers may add it to any of the closure of any narrative performance. This turn is shared by storytellers and listeners. The degree of gusto with which the audience deliver the phrase is a measure of their appreciation. Elders in the community suggested the function of the closing formula is to contain the story, providing a boundary over which the narrative world cannot spill into this one. A similar phenomenon was noted by the researcher in the dialect of Bolken spoken on Tarawa Island, Papua New Guinea, with the non-sequitur ‘grandfather ate a ripe coconut, I ate a green one’ ending certain types of stories.

While the opening and closing sequences provide a framework for the performance of the *hen’s* story and other *nethun*, there are also some key motifs to the story. The song the chickens sing as they return to the village to exact revenge on the thieving old woman is an example of the embedding of lyrics in the performance. In the four versions of this tale collected no two songs were exactly alike. Although three shared the same melody, the words were slightly different, with older speakers incorporating older grammatical forms. Interestingly, one storyteller had an entirely different melody and sang the song in Burmbar, a neighboring language (as identified by the transcriber). A number of stories have a song. They are intended to increase the drama through its repetition and the audience are free to join in.

Some major features of the narrative style of Aulua include the so-called ‘head-to-tail linkage’ (Crowley, 2004 p.194), and the use of Bislama discourse markers in sentence initial position and as co-ordinators. Also, the Aulua complementiser *ho* used as some kind of topic marker. Head-to-tail linkage involves the repetition of verbs to mark transitions from one event to the other and is a key feature in both Aulua and Bislama discourse style. In a sequence of sentences, verbs from earlier clauses are recycled to introduce new clauses. In the sequence of clauses below (lines 12-15 from the text), we can see how each clause is linked by the repetition of a verb (in bold):

*Nabog ho ibies medulnadoh, ale imebeloq ot anaqloho vagan nahen. Dobolebeloq labas, abet tabalarab inrobebse lahab isahab analev medulmar neto finpar. Ilevabene anadoboqana. Idoqana ben ben, neto vinpar imbeloqot ben anabene analis medulma imeba.*

‘When she laid her eggs she got up and went (walkabout) to find some food. As she walked about like that, the old woman knew that she had laid eggs and went and took them. She took them and began to eat them. While she was eating them all up, the hen was on walkabout and she returned and saw that the eggs had disappeared.’

In the first sentence, the lower clause verb – *beloqot*, ‘to walkabout’ is repeated in the sentence initial position of the next sentence. The final verb of this sentence, *-lev*, ‘to take’ is repeated in a different form as the first verb of the third sentence. The verb of the lower clause of this sentence, *-quen*, ‘to eat’ is repeated as the opening of the next sentence. Note also that the repeated verb may be followed by some kind of modifier such as *lahasani* ‘like this’ or the reduplicated reals verb *ben* which marks the duration of the action specified. This is also the position where it is possible to find *ho*, which can also introduce relative clauses; *ibies ho ben ben ben sen*... ‘She laid and laid and laid...’ (line 24). Here however, following a verb, its function seems to be one of marking a topic.

Another linking strategy available to Aulua narrators is the use of the same subject or echo subject prefix on verbs. This special piece of agreement morphology with the shape, *ana-*, can replace any of the subject agreement prefixes that are attached to a verb higher in the discourse. The same subject prefix then indicates that the subject of the verb to which it is attached has the same reference as the closest preceding verb with an individuated agreement marker. Chains of same subject marked verbs can stretch quite a long way through the text: *Nabog ho ibies medul her anadoboqot anadul anabene analis medul her aradob* – ‘When she had laid her eggs, she went and walked about and returned and saw that her eggs had remained’ (line 22). In this referential chain, the first verb is marked with third person singular *-r*, referring to the dropped subject, the hen. Subsequent verbs are marked with the same subject agreement prefix until the verb *aradob* which has the new subject, the eggs.

Bislama discourse particles are a strongly salient feature of the text. In the initial position of the sentence we find *ale*. Like the linkage strategy discussed above, *ale* serves to link two clauses by explicitly marking the sequence of events. Crowley (2004, p.194) suggests the translation ‘and then’. Clauses are often co-ordinated by Bislama, *be*, which seems to have replaced any native strategy of subordination.

4. The nature of the glossed text

The text of *Nisorene tah neto vinpar* has been set out in the following way. The first line in bold represents the edited Aulua sentence in the orthography adopted by the Aulua community (see Paviour-Smith forthcoming) with clear borrowings from Bislama in italics. Below this, is the sentence segmented into morphemes. A hyphen separates morphemes which are easily demarcated, while a period joins the various meanings of a portmanteau morpheme together. Lined up below the segmented Aulua is the morpheme-by-morpheme gloss. A free translation is at the foot of each page. The text has been organised this way for a number of reasons. It seems appropriate to include an unannotated version of the text together with the morpheme-by-morpheme account as there is little in the way of published materials in this language for native speakers to use. What has been published is of a religious nature and is written in the somewhat inaccessible missionary orthography
5. The text: Nrisvarene tah neto vinpar - as told by Willie Makenzie

(1) Nahal nrisvarene bohol tahn masarab her tue tue bat varavar.
    nahal nrisvar-ene bohol tah-n masarab her
    DEM REAL-tell.NOM REAL.one POS-GEN.3sg old.man PL
    tue tue bat varavar
    before REDUP long.time long.ago

(2) Iben lahasni ...
    i-ben
    lahas-ni
    3sg-REAL-go like-this

(3) Neto vinpar bohol idoh.
    neto vinpar bohol i-doh
    fowl hen REALone 3sg-REAL.live

(4) Ale, morkonahen hen tabaltarab bohol.
    Ale morkonasahen hen tabaltarab bohol
    DIS near-appl she old.woman REALone

(5) Orodoh qortah, be tabaltarab inrogbose lahas neto vinbar idoh vea.
    crot-doh qortah be tabaltarab i-inrog-bose
    lahas
    3rd-REAL.live together but old.woman 3sg-REAL.hear-know like
    neto vinbar i-doh
    vea
    fowl hen 3sg-REAL.live DEM?

(6) Neto vinpar inrogbose lahas tabaltarab bohol idoh nahal.
    neto vinpar i-inrog-bose
    lahas
    tabal.tabarab bohol
    fowl hen 3sg-REAL.hear-know like old.woman REALone
    i-doh nahal
    3sg-REAL.live DEM.here

(7) Orodohnir rogbo serua ben ben.
    crot-doh-rogbo-rua ben ben
    3rd-INCH-know-5pl REAL.GO REDUP

(8) Tabaltarab iselah.
    tabal.tabar i-se-lah
    old.woman 3sg-NEG-marry

Free translation
This is a story from the old men from a long long time ago. It goes like this. Once there lived a fowl. And near her lived an old woman. They lived together. That is the old woman knew about the fowl. The fowl, likewise knew about the old woman. So they knew all about each and so life went on. The old woman was not married.
She did not have children. The hen continued on and thought “Oh I would like to have children.” So she laid eggs. When she laid her eggs she got up and went to find some food. As she walked about like that, the old woman knew that she had laid eggs and went and took them. She took them and began to eat them. While she was eating them all up, the hen was on walkabout and she returned and saw that the eggs had disappeared.
(24) Ibies ho ben ben ben ben ben ben analis ho anetna ibisog.
i-bies ho ben ben ben ben ben ben analis
3sg-REAL.bear C? REAL-go RHDUP
ho anet-na i-bisog
C child-IAP.3sg 3sg-many

(25) Anetna aradobolobon analobon analobon.
anet-na ara-dobo-lobon ana-lobon ana-lobon
child-IAP.3sg 3pl-INCH-be.big ss-be.big ss-be.big

(26) Imka ho anabolohona anetna her.
i-mka ho ana-bal-ohon-a anet-na her
3sg-finish C? ss-call-APPL-3sg child-IAP.3sg PL

(27) Anabolohona anetna ho butea bene ananrisvar taher.
an-bal-ohon-a anet-na ho butea bene ana-nrisvar
ss-call-APPL-3sg child-IAP.3sg C all dir-REAL.come ss-REAL.talk
tah-er
POSS.GEN-3pl

(28) "Tabaltarab bohol idoh vitiia.
tabal.tarab bohol i-doh vitiia
woman.old REAL-one 3sg-REAL.live down.there

(29) Mardoh vit, nibles.
mar-doh vit ni-bies.
1d.loc-excl-REAL.live down 1sg-REAL.bear.children

(30) Mahavs nibles medul vit, be idobene anaqan medluq her
mahavs ni-bies medul vit be i-do-bene want
1sg.real-bear egg down DIS 3sg-INCH-REAL.come
ana-qan medluq her
3sg-REAL.eat egg.IAP.1sg PL

(31) [Ninnraj] anarov den nut vit, nibene anadoh vel.
[ni-nnej] anarow den vit ni-bene ana-doh
[1sg-think] ss-REAL.run out.of down 1sg-REAL.come ss-REAL.LIVE
vel

She laid and laid and laid eggs and saw that she had many children. More and more children grew bigger and bigger. When they had grown she called to her children. And she told them and told them their story. "An old woman lives down there. The two of us lived down there, and I laid some eggs. I wanted to lay eggs down there, but she would come and eat them. So I thought about it and I ran away and come to live in here in the bush.

(32) Niburbies amudul, be [nevah ho idoh]
i-bur-bies amudul be [nevah ho i-doh]
1sg-REAL.IMM7-REAL.bear 2pl but [thing C? 3sg-REAL.stay]

(33) Tartahal mahavs telbiesa.
tartahal mahavs tel-bies-a
today want 1pl.incl-hit-3sg

(34) Vavohol telsarib telbiesbuhua.
va-vohol tel-sarib tel-bies-bu-hun-a
times-IRR.one 1pl.incl.descend 1pl.incl-hit-good-APPL-3sg

(35) Ale, ananrivia anade netra, de netra bipohol saher buteua.
Ale ana-nrivia ana-de netra bipohol saher buteua
DIS 5sg-REAL-pull 5sg-REAL.cut wild.cane each for-3pl all

(36) Imka ho, arabene lahas nuta i-ren, anasarhi, anasarhahana tabaltarab.
i-mka ho ara-bene lahas nuta i-ren
3sg-finish C? 3pl-REAL.come like place 3sg-become.day
an-asarhi anasarhahana tabalarab
ss-descend ss-descend-appl woman.old

(37) Aradoh nuta i-ren anabete "Molvene vell."
ar-doh nuta i-ren anabete molvene vell"
3pl-REAL.wait place 3sg-become.day 5sg-REAL.say 2pl-REAL.come here

(38) Balohonara bene.
1-baloh-on-aara bene
3sg-call-APPL-3pl DIR-REAL.come

(39) "Taem ho nihaha nabo bohol niahe i-mca telsarahan netra.
taem ho ni-haha nabo bohol niahe i-mca time C 1sg-IRR.sing song REAL-one 1sg-REAL.sing 3sg-finish
tel-sarahan netra
1pl.throw-APPL wild.cane

So I just had you all, but she still is alive. Now I want for us to kill her. Soon we will go down there and kill her. So then she went and pulled out wildcane and cut it (to make spears), cutting for one for each of all of them. Then they came down at sunrise to kill the woman. They waited and when the sun rose she said "You all come now" She called them to her. When I sing a song, and finish the song we will throw our wildcane spears.
Amudul her molsaranah netra tahmudul.

You 2pl-thow-APPL wild cane POSS GEN 2pl

Ale, anaqahe:

Ale ana-qahe

DIS SS REAL sing

“Neto ibies tabe, araleva kis.”

Neto ibies vere ara-leve-a kis

Fowl 3sg-REAL bear children village 3pl-take 3sg everything

Neto ibies tabe, anabes netra.

Neto ibies tabe ana-bes netra

Fowl 3sg-REAL bear children bush SS fashion wild cane

Ale her butea araduaahen netra.

Ale her butea ara-dua-ahen netra

DIS PL all 3pl down APPL wild cane

Araduaahen netra taher her, imca, arasarh qolemu.

Araduaahen netra taher her i-me ca ara-sarh

3pl throw APPL wild cane POSS GEN 3pl PL 3sg finish 3pl descend

Qolemu again

Araduaanah, abaranana lahasni ben ben ben ben.

Ara-dua-han-a ara-man-a lahas-rii ben ben ben ben

3pl throw-APPL 3sg 3pl make-3sg like this REAL go RED UP

Arabene morkonahan nema tahn tabal tarab.

Arabene morkonahan nema tahn tabal tarab

3pl REAL come near APPL house POSS GEN 3sg woman old

Tabal tarab idoh ren nema taken anarongase asmaq her nahani her

Tabal tarab idoh ren nema tah-en ana-norge

Woman old 3sg REAL stay in house POSS GEN 3sg SS REAL hear

Asmaq her nahani her ara-do-poroq nahal

Man PL now PL 3pl hab be noise here

You will throw your wild cane (spears). Then she sang. The hen laid her eggs in the village, they took all of them. The hen laid eggs in the bush, and fashioned wild cane (spears). So, all of them threw their wildcane spears. They threw them and then descended towards the village. They picked them up and threw them again and then descend over and over. They came near the old woman's house. The old woman was inside and heard the people making noise here.

“Nevahni?”

Nevah ni

What this

Ananrog qolemu neto iqahe -

Ana nro ge qolemu neto i qahe

SS REAL hear again fowl 3sg REAL sing

“Neto ibies tabe, araleva kis.”

Neto ibies vere ara-leve-a kis

Fowl 3sg-REAL bear children village 3pl-take 3sg everything

Neto ibies tabe, anabes netra.

Neto ibies tabe ana-bes netra

Fowl 3sg-REAL bear children bush SS fashion wild cane

Tabal tarab i-duavov ana-nro ge ana-nro ge bose

Tabal tarab i-duavov ana-nro ge ana-nro ge bose

Woman old 3sg exit SS REAL hear SS REAL hear know

ara dobo balo nabo ana-bete neto

3pl ENCH call song SS REAL speak fowl

Anaben lehema taken anaqoromqorien babivebutea anadoh lehem.a

Anaben lehema taken anaqoromqorien babivebutea

SS REAL go inside house POSS GEN 3sg SS lock in door all

Ana doh lehema

SS REAL stay inside house

Anadoh benbenben ananrogaraqaha.

Anadoh ben ben ben ana-nro ge ana-qahe

SS REAL stay REAL go RED UP SS REAL hear 3pl REAL sing

Aradhamorkonahan nema tahen.

Aradhamorkonahan nema tah-en

3pl REAL stay near APPL house POSS GEN 3sg

Neto vinpari bete “Ale, moldu vel.”

Neto vinpari bete ale mol du vel

Fowl hen 3sg REAL say DIS 2pl REAL stand here

“What's this?” And she heard the hen sing again “The hen laid eggs in the village, they took them all. The hen laid eggs in the bush, and they fashioned spears.” The old woman went outside and hear and recognised knew they were calling, and the chicken was singing the song. She went inside her house and locked all the doors and stayed inside. She stayed inside and heard them singing. They came close to the house. The hen call out “Stop there”.

Exciting the hen’s revenge 71
(59) Aradu
Ara-du
3pl-REAL-stand

(60) Neto vinpar iqaye imca arasarahana netra taher.
neto vinpari-qaye i-mca ara-sara-han-a netra tah-er
fowl hen 3sg-REAL-sing 3sg-finish 3pl-throw-APl-3sg netra
POS'.GEN-3pl

(61) Aradu ren nema
ara-du ren nema
3pl-REAL-stand on house

(62) Abren aaramaramaruh nema abren qohore bathit anetna bisoq
ara-ben ara-mar-mahah nema ara-ben qohore bathit
3pl-REAL-go 3pl-REDUP-fly house 3pl-REAL-go around because
anet-na bisoq
child-IAP.3sg many

(63) Abren qohore; abren nema mor.
ara-ben qohore ara-ben nema mor
3pl-REAL-go around 3pl-REAL-go house above

(64) Abren golorhe arakasa nema imapupu.
ara-ben golorhe ara-krasa nema i-mapupu
3pl-REAL-go side-IAP 3pl-pull-away house 3sg-break-REDUP

(65) Abhis arablesbuhun tabaltarab.
ara-bis ara-bles-bu-nun tabal.tarab
3pl-REAL-enter 3pl-hit-good-APl woman-old

(66) Stori imka eni. Kusve kusve.
stori i-mka eni stori 3sg-finish here

They stopped. The hen sang and then they threw their spears again. They stopped at the house. They went everywhere; they flew up on the house because they were so many. They went around the sounds and on the roof. They went and pulled at the house and it broke. They went inside and killed the old woman. That is the end of the story. Kusve kusve.

Abbreviations

APPL applicative, allows a verb to take an object or a remote object
C complementiser
DBM demonstrative
DIR direction marker
DIS discourse marker
FUT future
IAP inalienable possessive suffix

References

The reflexes of Proto-Oceanic *na in Unua.

Elizabeth Pearce

Abstract

This paper investigates the reflexes of the Proto-Oceanic article *na in the synchronic forms of nouns in Unua, a language of Malakula, Vanuatu. On the basis of the synchronic evidence, both from Unua and some neighboring languages, along with 'top-down' input of available reconstructed noun roots, I claim that the key to the apparent variability in the synchronic manifestations of article accretion in Unua is most economically viewed as resulting from conditioned sound change and that it is only kin terms that have not otherwise been subject to article accretion.

1. Introduction

The presence of accretions of an article *na in the synchronic forms of nouns in Oceanic languages has been identified and discussed in a number of publications, including Crowley (1985), OXanne-Riviere (1992, 1995), Lynch (2001) and Lynch, Ross and Crowley (2002), as well as in works on individual Oceanic languages. In this paper I undertake an examination of the outcomes with respect to the accretion of *na in the synchronic forms of nouns in Unua, one of the two dialects of Unua-Pangkumu spoken in Southern Malakula, Vanuatu. My claim will be that, leaving aside the absence of article accretion on kin terms, the variant outcomes of article accretion in Unua are the result of phonologically conditioned change.

1.1. Background

Following Lynch and Crowley (2001: 20) and Lynch et al (2002: 113), the languages of Malakula belong in the Nuclear Southern Oceanic (NSO) linkage of Southern Oceanic. However, at the present time we do not yet have accounts of the genetic relationships among the 39 distinct Malakula languages identified in Lynch and Crowley (2001).

The Unua data base of the present analysis was collected in a total of three months of field work carried out in 2003 and 2004 and encompasses about 1,500 items of vocabulary in all. This data base extends on (and includes corrections to) the Unua word list of some 300 items presented in Tryon (1976). My work on Unua is ongoing and the material that I present may be subject to future modification.

1.2. The synchronic reflexes of *na

1.2.1. Distribution

Crowley (1985: 173) presents a four-way classification of Oceanic languages based on the degree to which they do or do not exhibit reflexes of the reconstructed articles *na or *a:

(I) Reflexes of *na in Oceanic languages (from Crowley 1985: 173)

Type I: No reflexes.
Type II: *Na or *a fused to some nouns and residual.
Type III: Productive *na or *a marking of some nouns in which the reflexes are separable.
Type IV: *Na or *a occur as fully productive prefixes or free forms with all common nouns.

The precise functions of Proto-Oceanic (POc) *na and *a are rather obscure. Lynch et al (2002: 71) speculate that the two morphemes may have been contrasting at an earlier stage, but that the basis for the contrast was lost before the break-up of POc. Since Unua presents clear evidence for reflexes of *na, and not for *a, the discussion to follow will focus on the outcomes for *na in Unua.

In Unua a large number of common nouns, but not all common nouns, bear a reflex of *na. In terms of the categorization in (I), Unua therefore could belong to either Type II or Type III. In order to further refine the Type membership for Unua, we would need to determine if the article reflexes are residual or productive.

1.2.2. Diachronic implications

Given the range in the synchronic forms across a variety of languages in different subfamilies of Southern Oceanic, both Crowley (1985: 185) and Lynch (2001: 242) suggest that the innovations with respect to the article reflexes are likely to have been fairly recent, occurring independently in low-level subgroups. In terms of the manifestations across Crowley's four Types shown in (I), Crowley (1985: 176) proposes that the Type IV category would represent a generalizing innovation with respect to Type III. He argues that similarities in the environments in which the article reflexes occur in Type III are to be viewed as evidence of shared retentions and that these similarities cannot be accounted for as reductions from the across-the-board manifestations found in Type IV. He concludes that in POc the *na/*a articles were applied as markers of a two-way noun class system.
We should note, however, that the “two-way” system that is found in Type III has two sides to it. On the one hand, there are similarities in the specific environments in which a given noun root may occur with, or without, the original article attached. On the other hand, there are similarities in the types of nouns which bear the reflex of the article against those which do not. The first kind of similarity is broadly syntactic. In fact, Crowley (1985: 177) suggests that it is typified by the forms in Port Sandwich, described in Charpentier (1979), in which the *na reflex is present on specific nouns unless another item with determiner function is present in the noun phrase of which the relevant noun is the head.

In the case of the similarity with respect to the particular kinds of nouns which bear the *na reflex, the generalization that Crowley (1985: 184) comes to on the basis of the data he examines is that most [-animate] nouns bear the prefix, whereas most [+human] nouns do not. Crowley (1985: 185) then goes on to suggest that variability between languages within the Type III category as to the particular nouns that bear the reflex can be attributed to a loss of transparency in the semantic assignment (human/animate versus inanimate). The Type IV resolution can then be seen as one extreme outcome for an across-the-board loss of semantic transparency.

There are therefore two types of change in the postulated development from Type III to Type IV: (i) the dropping of the syntactic distinctions between the environments for presence/absence of the article reflex; and (ii) the loss of transparency in the distinction between presence/absence of the reflex in terms of the semantic class. With the input of more data from more languages, a more detailed examination of this two-edged scenario of change should lead to a finer-grained account of the stages over which the changes took place, with a potential concomitant analysis of the routes along hypothesized subtrees of languages within the NSO grouping. The present account offers a contribution to such further analysis.

2. Reflexes of *na in Unua

Although the form of the vowel in the outcomes of *na prefixing in Unua is of considerable interest, especially because it appears to vary in unpredictable ways with cognate forms in Pangunku given in Charpentier (1982), we will not attempt here to uncover even the more broadly discernable regularities in the vowel shape. Aside from a case of an observed consonant change in the outcomes, our focus will therefore be on the presence/absence of the accented article, without regard to the vowel shape.

2.1. Distribution

In the present data set for Unua approximately one third of all the nouns forms begin /#V/. (105 out of 299). However, among 20 single morpheme nouns (including kin terms) applying to humans, only two namar ‘chief’ and natih ‘child, son’ have initial /#nV-/ and, among 35 non-kin nouns to which the direct possession construction applies, there is a total of five nouns which have initial /#nV-. On these figures for Unua, the reflex of *na is least likely to be present on [+human] nouns (2/20) and somewhat unlikely on non-kin nouns which can be directly possessed (5/35).

A perspective on the variability between languages in the extent to which they give evidence of article accretion can be seen in the comparison of cognate forms in four Malakula languages in (2) (data from Crowley 2004a, 2004b, 2004c and Crowley and Mungave 2004).

(2) Neve’ei Unua Naman Tape
a. / nat-/ / nati-/ / neta-/ / nato-/ ‘child, son’

b. / namdar/ / nam/ / nam/ / namum/ ‘earthquake’

-- / nesib/ / nesib/ / nesip/ ‘knife’

/nimin/ / nimen/ / nimin/ / nonum/ ‘bird’

b. / nato/ / nato/ / nato/ / nato/ ‘chicken’

/nesan/ / nesan/ / nesan/ / nesan/ ‘road, path’

/nesci-/ / nesci-/ / nesci-/ / nesci-/ ‘instestines’

/c. / nelebelin/ / nareb/ / lebelin/ / nebelin/ ‘mud’

/netah/ / netes/ / deswe/ / tes/ ‘sea’

/d. / nebeti-/ / bat/ / bai/ / pati/ ‘head’

/nubu/ / nubu/ / nubu/ / nubu/ ‘pig’

/nemerti/ / marki/ / mere/ / mere/ ‘eel’

/nemetai/ / metci-/ / metci-/ / metci-/ ‘eye’

On the basis of forms like those in (2), Crowley (2004b: 128) suggests that Naman falls between Neve’ei and Tape in the extent to which it shows reflexes of the *na article. In effect, in Neve’ei the reflex of the article is lacking on only a small proportion of nouns, and these overwhelmingly have human referents or are body-part terms which enter into the direct possession construction. Although not so apparent from the data in (2), Tape also gives robust evidence of article accretion. For the items included in (2), Unua would appear to match most closely with Naman in the extent to which it now bears the reflex of the article.6

6 Unua has only a basic two-way distinction between direct/indirect possession.

6 In the Unua data, the bilabial trill /s/ and voiced stops /b/, /d/ and /g/ are plosivized; and /r/ represents a strongly trilled segment contrasting with /t/, which has its strongest realization as a flap.

7 However, Crowley (2004b: 127) gives the following percentages of nouns with reflexes of *na: Tape 38%, Naman 54% and Neve’ei 91%. The corresponding percentage for Unua at 33% (105/299) makes Unua look closer to Tape. However, since, as well as being calculated over different totals of nouns, these percentages are not calculated over the same sets of (cognate)
The short list of forms in (2), showing a greater proportion of body-part terms in (2d) is also suggestive of the (variable) division in the range of nouns to which the accretion applies in terms of their semantic categorization. From this data set, Unua must be classified either as Type II or Type III following the characteristics identified in (1).

Are we in a position to determine whether Unua should be classed as Type II or Type III?

2.2. Synchronic status

The data set for Unua includes forms in which presence/absence of the accreted article is evidenced in contrasts between free forms having the reflex of the article against parallel forms lacking the reflex in compounds (3a) or in corresponding verb reflexes (3b).

\[(3a) \text{ / nabet/} \quad \text{'post'} \quad \text{ / bet moyman/} \quad \text{‘centre post’ (‘post+man’)}
\]
\[(3b) \text{ / naim/} \quad \text{'house'} \quad \text{ / nulaim/} \quad \text{‘village’ (‘place+house’)}
\]
\[(3c) \text{ / nareb/} \quad \text{'mud'} \quad \text{ / nee reb/} \quad \text{‘Pangkumu River’}
\]
\[(3d) \text{ / narog/} \quad \text{'laplap'} \quad \text{ / rog rarer/} \quad \text{‘process of making laplap’}
\]
\[(3e) \text{ / neser/} \quad \text{'road'} \quad \text{ / mafi ran ser/} \quad \text{‘other side of road’}
\]
\[(3f) \text{ / niv/} \quad \text{'stick/wood'} \quad \text{ / jetji/} \quad \text{‘walking stick’}
\]
\[(3g) \text{ / yo bragot/} \quad \text{'cross-beam rafter’}
\]
\[(3h) \text{ / royn/} \quad \text{'leaves’ (‘raun’/ ‘leaf’)}
\]
\[(3i) \text{ / buyen/} \quad \text{'flower’}
\]
\[(3j) \text{ / bren/} \quad \text{'fruit’ etc.}
\]

\[b. \text{ / narat/} \quad \text{'sweat’}
\]
\[\text{ / i-rat/} \quad \text{'3SG-sweat’}
\]
\[\text{ / nus/} \quad \text{'rain’}
\]
\[\text{ / i-us/} \quad \text{'3SG-rain’}
\]
\[\text{ / uer/} \quad \text{'arrow’}
\]
\[\text{ / i-je-i/} \quad \text{'3SG-shoot-TR’}
\]
\[\text{ / nores/} \quad \text{'grater’}
\]
\[\text{ / i-rose-i/} \quad \text{'3SG-grate-TR’}
\]
\[\text{ / neyet/} \quad \text{'ant’}
\]
\[\text{ / i-yet/} \quad \text{'3SG-ating’}
\]

Although I believe that the root forms must be transparent, at least in the case of the compounds in (3a), it seems to me unlikely that either the dropping of initial /#nV-/ or the addition of an initial /#nV-/ are synchronically productive processes. At best, it seems possible that noun roots of the pairs nouns, they also can only be taken as very rough indications of the relative status of the languages with respect to the "na outcomes. The inclusion of /#d-/ initial nouns (discussed below in the text) in the Unua figures would have the effect of raising the percentage for Unua to 42% (128/299).

* Given the apparent lack of transparency in the shape of the vowel of the various /#nV-/ forms of nouns, the latter possibility (of the addition of the prefix) is even less plausible.
With the forms in (4), Uma shows consistent application of the phonological change, */na-t-/ > /d-/ . But this change does not apply across-the-board because there are many nouns in Uma which have initial /nVt/ . However, with only a small number of exceptions which we will examine in section 3.3, these are synchronically bi-moraic forms:

(5) Neve’i

| Neve’i | Uma
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>/net/n/</td>
<td>/nat/n/</td>
</tr>
<tr>
<td>/nat/-</td>
<td>/nati/-</td>
</tr>
<tr>
<td>/n/o/</td>
<td>/nato/</td>
</tr>
<tr>
<td>/netev/</td>
<td>/natoβ/</td>
</tr>
<tr>
<td>--</td>
<td>/nau/</td>
</tr>
<tr>
<td>--</td>
<td>/neter/</td>
</tr>
<tr>
<td>/netah/</td>
<td>/netes/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Comparison of the forms in (4) and (5) indicates that the */na-t-/ > /d-/> process has applied in Uma in nouns which in Neve’i synchronically have more than two morae and that, where the process has not applied, the corresponding Neve’i nouns are synchronically disyllabic/bi-moraic. 9 The same distributional contrast is in fact apparent also comparing the forms in (2a) with those in (2d) across a range of nouns with historical root initial segments other than /n-./. 9

3.2. Syllable structure

Using evidence of reconstructed Proto-North-Central Vanuatu (PNCV) forms from Clark (2005), we can see that the variant phonological changes with respect to the reflexes of article accretion, or lack thereof, would have taken place after the loss of the final syllable of the PNCV root. Thus, the historical developments indicated in the selection of forms in (6) involved an intermediate stage in which the final root vowel was lost.

(6) PNCV

<table>
<thead>
<tr>
<th>PNCV</th>
<th>Uma</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>*na + bue</td>
<td>/naau/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + boni</td>
<td>/nabor/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + bore</td>
<td>/nabor/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + bulu</td>
<td>/naur/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + ika</td>
<td>/nai/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + mwata</td>
<td>/namat/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + navi</td>
<td>/nani/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + niu</td>
<td>/noli/</td>
</tr>
<tr>
<td>*na + leba</td>
<td>/nareb/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* In fact, with the PNCV reconstruction *nasi ‘child’ for /nati-/ (Clark 2005), the absence of a further /nV-/ increment in this case is also consistent with the suggested moraic template.

In the cases in (7), both where a final vowel of the PNCV root has been maintained in (7a), 10 and in the forms in (7b) which have retained two morae of the root (even if losing a final vowel), the article has not survived as an accreted prefix:

(7) PNCV

<table>
<thead>
<tr>
<th>PNCV</th>
<th>Uma</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>*busa</td>
<td>/bison/</td>
</tr>
<tr>
<td>*bou</td>
<td>/bue/</td>
</tr>
<tr>
<td>*labwe</td>
<td>/labwen/</td>
</tr>
<tr>
<td>*dodo</td>
<td>/tororo/</td>
</tr>
<tr>
<td>*rau</td>
<td>/raun/</td>
</tr>
<tr>
<td>*bani, kabu-a</td>
<td>/yaben/</td>
</tr>
<tr>
<td>*kuku</td>
<td>/yutin/</td>
</tr>
</tbody>
</table>

b. *bakewa | /baye/ | ‘shark’ |
| *batavu | /betau/ | ‘breadfruit’ |
| *busu | /sag/ | ‘taro’ |
| *garai | /geru/ | ‘flying fox’ |
| *manuka | /manu/ | ‘sore’ |
| *maloku | /maro/ | ‘kava’ |
| *mawazo | /matjo/ | ‘star’ |

10 The final /n/ of the asterisked Uma forms in (7a) is possibly a relic of an earlier 3PG direct possession marker (see section 3.4).
that it is reasonable to assume that some other quirks of fate are at work in the outcomes with these three exceptions (including the possibility of vernacular borrowings).

The following nouns in the data set have only one syllable:

(9) Uuna Neve'e Numan
    /daŋ/ /nuo/ - 'dew'
    /iér/ /netemam/ - 'firefly'

In the case of /daŋ/ 'dew', Charpentier (1982) gives the corresponding form for Pangkumu as ['daŋ]. Therefore we can take it that /daŋ/ was not a one-mora root at the time of the relevant article accretion change. This leaves us with the single form /iér/ lacking the expected initial /#nv/. It is reasonable to assume that this single exception does not invalidate the general hypothesis as to the mechanisms of change with respect to accretion of *m*

Another apparently exceptional case that we need to consider is the following /#v/ initial forms (/a/ is the only vowel which occurs in the data set as a noun-initial vowel):

(10) Uuna Neve'e Numan
    /aŋoŋ/ /nau/ /nau/ 'night'
    /apu/ /babu/ /babu/ 'grandparent'
    /arrəŋ/ /nəŋu/ 'trap'
    /arəŋ/ /numur/ /məŋoŋu/ 'person'
    /aut/ - - 'shore'
    /aŋa/ /aya/ /aya/ 'older sibling'

In the case of /arəŋ/ 'person' and /aya/ 'older sibling' we can assume the recent loss of the initial consonant as Charpentier (1982) gives corresponding Pangkumu forms with initial /#y/-: [yarəŋ] - [yar] 'man', [aŋa] - [aŋa] 'older sibling of the same sex'. The PNV root given in Clark (2005) for /aŋoŋ/ 'night' is *boŋi* from which derive also /naboŋ/ 'day' and /-boŋ/ 'dark'. The word /aut/ 'shore' has the same reconstructed form as /naut/ ~ /nut/ 'place' < PNV *tau* (Clark 2005). It is possible that the initial /a/ of both /aŋoŋ/ and /aut/ is the reflex of an earlier preposition. The precise origin of the form /apu/ 'grandparent', which in any case is a kin term, is unclear given that inspection of PNV forms in (6) and (7) shows the retention of *b* in Uuna as /b/ or /b/ and Clark (2005) gives PNV *bu-bu-a, 'nubu 'grandparent'. We remain with a very small number of exceptions to the general schema, which I contend once again are not in terms of their number sufficient to drop our general hypothesis as to the across-the-board role of the moraic make-up of words in the outcomes.

---

11 The following verb forms are suggestive in this regard: /nur/ 'join' (PNV *bul-a* 'associate, be friends with'; Clark 2005) and /nurau/ 'meet'.

12 John Lynch (personal communication 25/2/05) has informed me that comparative evidence indicates that the initial /#nv/ in 'rib', 'intestines' and 'day before yesterday' is indeed a reflex of the article. Clark (2005) gives PNV *rən-bu-nu/ 'day before yesterday'.

3.4. **Semantic distinctions**

Why should human-referring nouns and nouns which enter into the direct possession construction include relatively small numbers of forms with the /#nV./ prefix? The following range of possibilities come to mind:

(11) (i) Nouns in the direct possession class were (usually) not preceded by *na because specificity of reference was indicated by the (frequent) presence of a specifying possessor (cf. the categorization of the outcomes for Fort Sandwich mentioned in section 1.2.2).  
(ii) The common noun article was *na with inanimates, but other classes of nouns had a different article (e.g., *a).  
(iii) Kin term nouns can have uses as vocatives and with vocatives there may not have been a preceding article.

We first consider nouns in the direct possession construction.

For at least in the case of singular possessors, the person of the possessor can be realized as suffix on the noun:

(12.a) /bəsog/ 'my mouth'  
/bəsom/ 'your(SG) mouth'  
/bəson/ 'his/her mouth'

(12.b) /səsog/ 'my mother'  
/səsam/ 'your(SG) mother'  
/səsen/ 'his/her mother'

The contrasting indirect pronounal possession forms have two realizations, as follows:

(13.a) /bəsə sog/  
/bəsə sə yina/ ‘my older brother’  
/bəsə sə yai/ ‘your(SG) older brother’  
/bəsə sə yinə/ ‘his/her older brother’

(13.b) /səsə sog/  
/səsə sə yina/ ‘my older brother’  
/səsə sə yai/ ‘your(SG) older brother’  
/səsə sə yinə/ ‘his/her older brother’

Direct possession nouns also have the following additional range of possible forms:

(14.a) /səsə yina/  
/səsə yai/  
/səsə namar/  
/səsə belis/

(14.b) /səsə sə yina/  
/səsə sə yai/  
/səsə namar səsen/  
/səsə belis səsen/

Although in the (14a) construction the final distinguishing consonant does not appear, the noun still maintains its final vowel. With the suffixification of the distinguishing consonant in the type shown in (12) and in (14b), the vowel may or may not be distinct according to person of the possessor.

Loss of an historical final syllable could have been inhibited by the meaning bearing function of the suffixes in the construction shown in (12). For this reason, it could be that direct possession nouns retain a two-syllable/mora structure and thus do not appear synchronically with an accreted /#na./ prefix.

On this account, direct possession nouns with initial /#nV./ either have historical roots beginning /#nV./ or else the historical roots were monosyllabic and the initial /#nV./ is a reflex of *na. What is the evidence on this point? All of the direct possession nouns of the Unua set beginning /#nV./ are shown in (15).

(15) Unua  
Nev’ei  
Naman  
/nəvo-/  
/nəvo-/  
/nəvo-/  
‘face’

/nəti-/  
/nəti-/  
/nəti-/  
‘son’

/nəbə-/  
/nədremwe-/  
/nəbə-/  
‘body’

/nəsc-/  
/nəyay-  
/nəsc-/  
‘chin’

/nəyin-/  
/nəyensu-/  
/nəyin-/  
‘name’

On the basis of this data set, there has losses of medial vowels (‘body’, ‘chin’, ‘name’), but no losses of final vowels.14 The outcomes for *na accretion are therefore as predicted. 

From the point of view of the /#nə + t. > #d../ process, we must also consider the effects for our phonological conditioning hypothesis with respect to synchronically /#t../ initial nouns. These nouns in Unua are all kin terms:

(16) Unua  
Nev’ei  
Naman  
/təsi-/  
/təsi-/  
/təsi-/  
‘(younger) brother’

/təme-/  
/təme-/  
/təme-/  
‘father’

/teŋəsə-/  
/tenemwe-/  
/matarvarə-  
‘husband’

/tənə foreigners/  
/nəti-/  
‘daughter’

Two of the nouns in the direct possession set for Unua show the accretion with initial /#d../ and these are both non-kin terms:

(17) Unua  
Nev’ei  
Naman  
/dərə-  
/dərə-/  
/dərə-/  
‘back’

/dəbaŋə-/  
/dəbaŋə-/  
/dəbaŋə-/  
‘belly’

On the comparison of the two sets of forms in (16) and (17), our conclusion must be that it is only kin terms that may be exempt from the effects of article accretion.15

Earlier in this section in (11) I offered some hypotheses as to why some classes of nouns may be distinguished from others with respect to the

14 Although not evident from the forms listed in (15), following Clark (2003) the PNCV forms for both /nəvo/ and /nəti/ had initial ‘nv’ (respectively, ‘nako’ and ‘nata’).

15 In this respect it is of interest to note the differing outcomes from the PNCV forms given in Clark (2003): ‘səs’ sea, salt water > səs/ ‘younger same-sex sibling’ > səs.”
presence/absence of article accretion. Since the evidence that we have seen from (15) and (17) does not exclude non-kin direct possession nouns from article accretion (13)(i), then we do not have support for our hypothesis that the presence of an accompanying possessor was an inhibiting factor for the historical use of the article before the noun and the subsequent accretion of that article. However, the further two hypotheses (11)(ii) and (iii) (and others that may be envisaged) must remain as possibilities that might be further explored on a larger evidence base.

4. Concluding discussion

With very few exceptions we have seen that the outcomes for *na accretion in Unua are essentially to be accounted for as phonologically conditioned changes. According to our findings, except for kin terms, article accretion was implemented across all classes of nouns. The particular synchronic manifestations of article accretion in Unua are therefore the result of regular phonological change.

On the rough comparative evidence that we have seen, Naman would appear to have undergone changes similar to those which took place in Unua. Further investigation of article accretion in Naman is therefore of particular interest: How well does the account that we have proposed for Unua stand up in the light of more detailed comparisons with data from Naman? What might be said about any differences in the reflexes for cognates in the two languages? Further extension of the database with a more detailed coverage of a larger number of languages should lead to additional refinements as to the particular implementations of the article accretion processes, to what extent they are phonologically, syntactically or semantically motivated.

Also, it is clear that historical changes involving syllable loss have implications with respect to stress placement and the reconstruction thereof. The present paper shows some of the effects of syllable loss in the Unua outcomes, but it leaves as a topic for another paper the analysis of the possible explanations for syllable loss in terms of stress placement with respect to hypotheses as to earlier stress templates, such as put forward in Lynch (2000).

A final point that may be added into the discussion concerns the question of timing. Lynch (2003: 397) considers that final vowel loss was a fairly recent process in Vanuatu languages – it had to take place after low vowel dissimilations. I have suggested here that the outcomes of article accretion as we see them in Unua must have been put in place after final vowel loss. The combining together of these suggestions leads to a three-stage hypothesis of diachronic change, ordered as: (I) low vowel dissimilation, (II) final vowel loss and (III) article accretion.

References
Wellington Working Papers in Linguistics (WWPL)

Policy Guidelines

1. The WWPL are a production of the School of Linguistics and Applied Language Studies at Victoria University of Wellington.

2. The primary objective of the WWPL is to provide an initial avenue of publication for high quality material in the area of linguistics produced by students and staff of the department.

3. Contributions may take the form of papers, reviews, squibs, critical commentary etc.

4. WWPL is a serial publication appearing on a one volume per year basis.

5. With the agreement of the Head of School, any member of staff of the School of Linguistics and Applied Language Studies (including Research Fellows) may act as editor of an issue of WWPL. Guest editors may be appointed on occasion.

6. The content of the WWPL will usually include material produced by postgraduate students and staff of the School of Linguistics and Applied Language Studies, but, in special circumstances, may include contributions from undergraduates or people outside the School or the University.

7. Copyright remains with the author(s) of contributions. Authors are welcome to publish contributions to WWPL in other journals. It would be appreciated if a re-published article contained an acknowledgment that the article had been first published in WWPL.

8. The Head of School should be informed of issues planned by individual staff members.

9. Authors will receive one free copy of the issue in which their contribution appears.

WELLINGTON WORKING PAPERS IN LINGUISTICS

Volume 1, 1990
‘Anahina’Aipoto and Janet Holmes
The Wellington Tongan community: prospects for language maintenance
Nicola Daly
Sri Lankans and Sinhala language maintenance in New Zealand
Jane Pilkinson
Mixed marriages and language maintenance: some Samoan data
Wendy Thompson
Attitudes to Maori and the use of Maori lexical items in English

Volume 2, 1990
Laurie Bauer
English vocabulary during the Twentieth century: an experimental approach
Lisa Mathewson
The negative clitic in Middle High German
Elizabeth Pearce
An analysis of negated infinitivals in Middle French
Xuezhong Zhang
The structure of Chinese dative/benefactive and double object sentences

Volume 3, 1991
Janet Holmes
Women’s verbal contributions in public settings
Caroline McGhee
The jargon of Wellington taxi dispatchers
Catherine Nespor
Language maintenance and shift in the Wellington Polish community
Michael Williams
Post-vocalic (r) in the urban speech of the Isle of Wight

Volume 4, 1992
Laurie Bauer
Review of J. Kelly and J. Local Doing Phonology
Gavin Carr
On Heads in Morphology and Syntax
Lisa Mathewson
Prosodic Morphology in Alabama Negation
Matthew Scott
An Assimilatory Neutralisation in New Zealand English

Volume 5, 1993
Chris Lane
Repetitive questioning in courtroom interaction and interlanguage communication
Lisa Mathewson
Talking to the TV: Conversational behaviour of television viewers
Jane Pilkinson
‘Don’t try and make out that I’m nice!’ The different strategies women and men use when gossiping
Marla Stubbe
What’s the score? Qualitative analysis in gender research.
Volume 6, 1994
Anita Easton
Talk and laughter in New Zealand women's and men's speech

Jen Hay
Jocular abuse in mixed gender interaction
Janet Holmes and Allan Bell
Consonant cluster reduction in New Zealand English
Camille Pflumme
Language maintenance and shift in the Italian community in Wellington

Volume 7, 1995
Laurie Bauer
Is the morpheme dead?

Jen Hay
The Adjacency Condition and the Atom Condition: compatible morphological constraints
Elizabeth Pearce
V-movement and optionality
Paul Warren
The sound of desert trains: delay strategies and constraints in spoken sentence processing

Volume 8, 1996
Jen Hay
No laughing matter: gender and humour support strategies
Gary Johnson
The management of interaction in the television interviews of Maggie Barry
Shelley Robertson
Maori English and the bus-driving listener: a study of ethnic identification and phonetic cues
Ben Taylor
Gay men, femininity and /r/ in New Zealand English: Report on Research in Progress
Janet Holmes and Chris Lane
Interactional Variation in Environmental Interviews
Book Review
Mary Crawford Talking Difference. Reviewed by Janet Holmes

Volume 9, 1997
Edited by Elizabeth Pearce
Diane Massam
Three Faces of Niuean aki
Elizabeth Pearce
DP Licensing and Spec roles in Maori
Elizabeth Pearce
Genitive Case in the Maori DP
Shizuka Torii
Two Types of Evaluation Time and subject Marking in Japanese

Volume 10, 1998
Edited by Janet Holmes
Janet Holmes
The linguistic construction of gender identity
Jane Pilling and Janet Holmes and Chris Lane
Gossip: its context and its boundaries

Volume 11, 1999
Edited by Janet Holmes
Sai Hui
Humour in a Cantonese family: an analysis in an asymmetrical small group setting
Jiniee Potter
Charwell School: sixteen years of a Japanese-English bilingual venture
Maria Stibbe, Chris Lane, Jo Hilder, Elaine Vine, Bernadette Vine, Janet Holmes, Meredith Marra and Ann Weatherall
Multiple Discourse Analyses of a Workplace Interaction
Wellington Working Papers in Linguistics Policy Guidelines
Contents of Volumes 1-10

Volume 12 2000
Edited by Elizabeth Pearce
Angela Ford
A DP analysis of Iaia noun phrases
Elizabeth Pearce
Transitivity, Incorporation and Animacy in Iaia
Elizabeth Pearce and Samuel Ukewa Wadjeno
Una me Cako: Iaia text
Shizuka Torii
What is tense?
Contents of Volumes 1-12

Volume 13 2001
Edited by Laurie Bauer
Laurie Bauer
Whither the Thesauras
Laurie Bauer
How and Why the Phonological Word and The Morphosyntactic Word do not Coincide
Hannah Buchanan
Neutralisation of DRESS and TRAP before /r/ in New Zealand English
Yono Sukarno
vP-aspect: Aspectsal Base Properties of Indonesian Predicates
Contents of previous volumes 1-13

Volume 14 2002
Edited by Paul Warren
Laurie Bauer and Paul Warren
Affix-able words: morphological productivity as the basis for (de)composition in processing
Gloria Hu
Phonological awareness in young Cantonese-Mandarin Bilinguals
Megan Rae & Paul Warren
  The asymmetrical change in progress of NEAR and SQUARE vowels in NZE:
  psycholinguistic evidence
Jan Hay & Paul Warren
  Experiments on /d/-intrusion

Volume 15 2003
Edited by Helen Ainsworth
  How she says it and how he says it – differences in the intonation of dairy farming
  women and men in South Taranaki
Patricia Vermeulen
  The ups and downs of Kiwis: An experiment investigating tonal cues used to identify
  NZE intonation
Paul Warren, Sharli Speer and Amy Schafer
  Wampa-contraction and prosodic disambiguation in US and NZ English
Joel Zwarts and Paul Warren
  This is a statement? Lateness of rise as a factor in listener interpretation of HRTs

Volume 16 2004
Julia de Bres
  Intergenerational attitudes towards Dutch language maintenance in New Zealand
Jeh Se Tan
  The use of got in Malaysian English
Stephanie Schuur
  How female leaders use humour to integrate their professional and their gender identities
Janet Holmes
  Monitoring, mentoring and managing: the complexities of workplace discourse
Luke McCrohon
  "2B or not 2B": Twt Speak as an in-group marker
Ann Weatherall
  "Whr r di th!": A preliminary study of language use in young people's text messages